

## THE ARGONAUTICA, BOOK I

escaping a stormy beach and surf-line. And in the morning they saw Homole close at hand leaning on the sea, and skirted it, and not long after they were about to pass by the outfall of the river Amyrus. From there they beheld Eurymenae and the sea-washed ravines of Ossa and Olympus; next they reached the slopes of Pallene, beyond the headland of Canastra, running all night with the wind. And at dawn before them as they journeyed rose Athos, the Thracian mountain, which with its topmost peak overshadows Lemnos, even as far as Myrine, though it lies as far off as the space that a well-trimmed merchantship would traverse up to mid-day. For them on that day, till darkness fell, the breeze blew exceedingly fresh, and the sails of the ship strained to it. But with the setting of the sun the wind left them, and it was by the oars that they reached Lemnos, the Sintian isle.

Here the whole of the men of the people together had been ruthlessly slain through the transgressions of the women in the year gone by. For the men had rejected their lawful wives, loathing them, and had conceived a fierce passion for captive maids whom they themselves brought across the sea from their forays in Thrace; for the terrible wrath of Cypris came upon them, because for a long time they had grudged her the honours due. O hapless women, and insatiate in jealousy to their own ruin! Not their husbands alone with the captives did they slay on account of the marriage-bed, but all the males at the same time, that they might thereafter pay no retribution for the grim murder. And of all the women, Hypsipyle alone spared her aged father



λάρνακι δ' ἐν κοίλῃ μιν ὑπερθ' ἄλως ἦκε φέρεσθαι,  
αἶ κε φύγῃ. καὶ τὸν μὲν ἐς Οἰνοίην ἐρύσαντο  
πρόσθεν, ἀτὰρ Σίκινόν γε μεθύστερον αὐδηθεῖσαν  
νῆσον, ἐπακτῆρες, Σικίνου ἄπο, τὸν ῥα Θόαντι  
νηιάς Οἰνοίῃ νύμφη τέκεν εὐνηθεῖσα.

τῇσι δὲ βουκόλιαί τε βοῶν χάλκειά τε δύνειν  
τεύχεα, πυροφόρους τε διατμήξασθαι ἀρούρας  
ῥηίτερον πάσησιν Ἀθηναίης πέλεν ἔργων,  
οἷς αἰεὶ τὸ πάροιθεν ὁμίλεον. ἀλλὰ γὰρ ἔμπης  
ἦ θαμὰ δὴ πάπταινον ἐπὶ πλατὺν ὄμμασι πόντον  
δείματι λευγαλέῳ, ὅποτε Θρήικες ἴασιν.

τῷ καὶ ὅτ' ἐγγύθι νήσου ἐρεσσομένην ἴδον Ἀργώ,  
αὐτίκα πασσυδίῃ πυλέων ἔκτοσθε Μυρίνης.

δήια τεύχεα δῦσαι ἐς αἰγιαλὸν προχέοντο,  
Θυιάσιν ὠμοβόροις ἵκελαι· φὰν γάρ που ἰκάνειν  
Θρήικας· ἡ δ' ἅμα τῇσι Θοαντιάς Ὑψιπύλεια  
δύν' ἐνὶ τεύχεσι πατρός. ἀμηχανίῃ δ' ἐχέοντο  
ἄφθογγοι· τοῖόν σφιν ἐπὶ δέος ἠωρεῖτο.

Τείως δ' αὖτ' ἐκ νηὸς ἀριστῆες προέηκαν  
Αἰθαλίδην κήρυκα θεόν, τῷπέρ τε μέλεσθαι  
ἀγγελίας καὶ σκῆπτρον ἐπέτρεπον Ἑρμείας,  
σφωιτέροιο τοκῆος, ὃ οἱ μνήστιν πόρε πάντων  
ἄφθιτον· οὐδ' ἔτι νῦν περ ἀποιχομένου Ἀχέροντος  
δίνας ἀπροφάτους ψυχὴν ἐπιδέδρομε λήθη·  
ἀλλ' ἥγ' ἔμπεδον αἰὲν ἀμειβομένη μεμόρηται,  
ἄλλοθ' ὑποχθονίοις ἐναρίθμιος, ἄλλοτ' ἐς αὐγὰς  
ἡελίου ζωοῖσι μετ' ἀνδράσιν. ἀλλὰ τί μύθους  
Αἰθαλίδεω χρεῖώ με διηνεκέως ἀγορεύειν;  
ὅς ῥα τόθ' Ὑψιπύλην μειλίξατο δέχθαι ἰόντας



## THE ARGONAUTICA, BOOK I

Thoas, who was king over the people ; and she sent him in a hollow chest to drift over the sea, if haply he should escape. And fishermen dragged him to shore at the island of Oenoe, formerly Oenoe, but afterwards called Sicinus from Sicinus, whom the water-nymph Oenoe bore to Thoas. Now for all the women to tend kine, to don armour of bronze, and to cleave with the plough-share the wheat-bearing fields, was easier than the works of Athena, with which they were busied aforetime. Yet for all that did they often gaze over the broad sea, in grievous fear against the Thracians' coming. So when they saw Argo being rowed near the island, straightway crowding in multitude from the gates of Myrine and clad in their harness of war, they poured forth to the beach like ravening Thyiades ; for they deemed that the Thracians were come ; and with them Hypsipyle, daughter of Thoas, donned her father's harness. And they streamed down speechless with dismay ; such fear was wafted about them.

Meantime from the ship the chiefs had sent Aethalides the swift herald, to whose care they entrusted their messages and the wand of Hermes, his sire, who had granted him a memory of all things, that never grew dim ; and not even now, though he has entered the unspeakable whirlpools of Acheron, has forgetfulness swept over his soul, but its fixed doom is to be ever changing its abode ; at one time to be numbered among the dwellers beneath the earth, at another to be in the light of the sun among living men. But why need I tell at length tales of Aethalides ? He at that time persuaded Hypsipyle to receive the new-comers as the



ἥματος ἀνομένοιο διὰ κνέφας· οὐδὲ μὲν ἡοῖ  
πείσματα νηὸς ἔλυσαν ἐπὶ πνοιῇ βορέαο.

Λημνιάδες δὲ γυναῖκες ἀνὰ πτόλιν ἴζον ἰοῦσαι  
εἰς ἀγορὴν· αὐτὴ γὰρ ἐπέφραδεν Ὑψιπύλεια.  
καί ῥ' ὅτε δὴ μάλα πᾶσαι ὁμιλαδὸν ἡγερέθοντο,  
αὐτίκ' ἄρ' ἡγ' ἐνὶ τῇσιν ἐποτρύνουσ' ἀγόρευεν·

ᾠ φίλαι, εἰ δ' ἄγε δὴ μενοεικέα δῶρα πόρωμεν  
ἀνδράσιν, οἷά τ' ἔοικεν ἄγειν ἐπὶ νηὸς ἔχοντας,  
ἥια, καὶ μέθυ λαρόν, ἵν' ἔμπεδον ἔκτοθι πύργων  
μίμνοιεν, μηδ' ἄμμε κατὰ χρεῖ᾽ ἀμεθέποντες  
ἀτρεκέως γνῶωσι, κακὴ δ' ἐπὶ πολλὸν ἴκηται  
βάξιν· ἐπεὶ μέγα ἔργον ἐρέξαμεν, οὐδέ τι πάμπαν  
θυμηδὲς καὶ τοῖσι τόγ' ἔσσεται, εἴ κε δαείην.  
ἡμετέρη μὲν νῦν τοίη παρενήνοθε μῆτις·

ὑμέων δ' εἴ τις ἄρειον ἔπος μητίσεται ἄλλη,  
ἐγρέσθω· τοῦ γάρ τε καὶ εἵνεκα δεῦρο κάλεσσα.'

Ὡς ἄρ' ἔφη, καὶ θῶκον ἐφίζανε πατρὸς ἐοῖο  
λαῖνον· αὐτὰρ ἔπειτα φίλη τροφὸς ὦρτο Πολυξώ,  
γῆραι δὴ ῥικνοῖσιν ἐπισκάζουσα πόδεσσιν,  
βάκτρῳ ἐρειδομένη, περὶ δὲ μενέαιν' ἀγορεύσαι.  
τῇ καὶ παρθενικαὶ πίσυρες σχεδὸν ἐδριόωντο  
ἀδμήτες λευκῇσιν ἐπιχνοάουσαι<sup>1</sup> ἐθείραις.  
στῇ δ' ἄρ' ἐνὶ μέσση ἀγορῇ, ἀνὰ δ' ἔσχεθε δειρὴν  
ἦκα μόλις κυφοῖο μεταφρένου, ὧδέ τ' ἔειπεν·

Δῶρα μὲν, ὥς αὐτῇ περ ἐφανδάνει Ὑψιπυλείη,  
πέμπωμεν ξείνοισιν, ἐπεὶ καὶ ἄρειον ὀπάσσαι.  
ὑμμι γε μὴν τίς μῆτις ἐπαύρεσθαι βιότοιο  
αἴ κεν ἐπιβρίσῃ Θρήϊξ στρατός, ἢ τίς ἄλλος  
δυσμενέων, ἅτε πολλὰ μετ' ἀνθρώποισι πέλονται;  
ὥς καὶ νῦν ὅδ' ὁμιλος ἀνωίστως ἐφικάνει.

<sup>1</sup> ἐπιχνοαούση Passow and recent editors.



## THE ARGONAUTICA, BOOK I

day was waning into darkness; nor yet at dawn did they loose the ship's hawsers to the breath of the north wind.

Now the Lemnian women fared through the city and sat down to the assembly, for Hypsipyle herself had so bidden. And when they were all gathered together in one great throng straightway she spake among them with stirring words:

"O friends, come let us grant these men gifts to their hearts' desire, such as it is fitting that they should take on ship-board, food and sweet wine, in order that they may steadfastly remain outside our towers, and may not, passing among us for need's sake, get to know us all too well, and so an evil report be widely spread; for we have wrought a terrible deed and in nowise will it be to their liking, should they learn it. Such is our counsel now, but if any of you can devise a better plan let her rise, for it was on this account that I summoned you hither."

Thus she spake and sat upon her father's seat of stone, and then rose up her dear nurse Polyxo, for very age halting upon her withered feet, bowed over a staff, and she was eager to address them. Near her were seated four virgins, unwedded, crowned with white hair. And she stood in the midst of the assembly and from her bent back she feebly raised her neck and spake thus:

"Gifts, as Hypsipyle herself wishes, let us send to the strangers, for it is better to give them. But for you what device have ye to get profit of your life if the Thracian host fall upon us, or some other foe, as often happens among men, even as now this company is come unforeseen? But if one of the



εἰ δὲ τὸ μὲν μακάρων τις ἀποτρέποι, ἄλλα δ'  
ὀπίσσω

μυρία δηιοτήτος ὑπέρτερα πῆματα μίμνει,  
εὖτ' ἂν δὴ γεραραὶ μὲν ἀποφθινύθωσι γυναῖκες,  
κουρότεραι δ' ἄγονοι στυγερὸν ποτὶ γῆρας ἵκησθε.  
πῶς τῆμος βώσεσθε δυσάμμοροι; ἦε βαθείαις  
αὐτόματοι βόες ὕμιν ἐνιζευχθέντες ἀρούραις  
γειοτόμον νειοῖο διειρύσσουσιν ἄροτρον,  
καὶ πρόκα τελλομένου ἔτεος στάχυν ἀμήσονται;  
ἦ μὲν ἐγών, εἰ καὶ με τὰ νῦν ἔτι πεφρίκασιν  
Κῆρες, ἐπερχόμενόν που οἶομαι εἰς ἔτος ἤδη  
γαῖαν ἐφέσσεσθαι, κτερέων ἀπὸ μοῖραν ἐλοῦσαν  
αὕτως, ἣ θέμις ἐστί, πάρος κακότητα πελάσσαι.  
ὀπλοτέρησι δὲ πάγχυ τάδε φράζεσθαι ἄνωγα.  
νῦν γὰρ δὴ παρὰ ποσσὶν ἐπήβολός ἐστ' ἀλεωρή,  
εἴ κεν ἐπιτρέψητε δόμους καὶ ληίδα πᾶσαν  
ὑμετέρην ξείνοισι καὶ ἀγλαὸν ἄστυ μέλεσθαι.'

690

᾽Ως ἔφατ'· ἐν δ' ἀγορῇ πλήτο θρόου. εὐαδε γάρ  
σφιν

μῦθος. ἀτὰρ μετὰ τήνγε παρασχεδὸν αὐτὶς ἀνῶρτο  
᾽Υψιπύλη, καὶ τοῖον ὑποβλήδην ἔπος ηὔδα·

᾽Εἰ μὲν δὴ πάσησιν ἐφανδάνει ἥδε μενοινή,  
ἥδη κεν μετὰ νῆα καὶ ἄγγελον ὀτρύναιμι.'

700

᾽Η ῥα, καὶ Ἰφινόην μετεφώνεεν ἄσσον ἐοῦσαν·

᾽Ορσο μοι, Ἰφινόη, τοῦδ' ἀνέρος ἀντιόωσα,  
ἡμέτερόνδε μολεῖν, ὅστις στόλου ἡγεμονεύει,  
ὄφρα τί οἱ δῆμοιο ἔπος θυμῆρες ἐνίσπω·  
καὶ δ' αὐτοὺς γαίης τε καὶ ἄστεος, αἳ κ' ἐθέλωσιν,  
κέκλεο θαρσαλέως ἐπιβαινέμεν εὐμενέοντας.'

᾽Η, καὶ ἔλυσ' ἀγορήν, μετὰ δ' εἰς ἐὸν ὦρτο  
νέεσθαι.

ὧς δὲ καὶ Ἰφινόη Μινύας ἵκεθ'. οἱ δ' ἐρέεινον,



## THE ARGONAUTICA, BOOK I

blessed gods should turn this aside yet countless other woes, worse than battle, remain behind, when the aged women die off and ye younger ones, without children, reach hateful old age. How then will ye live, hapless ones? Will your oxen of their own accord yoke themselves for the deep ploughlands and draw the earth-cleaving share through the fallow, and forthwith, as the year comes round, reap the harvest? Assuredly, though the fates till now have shunned me in horror, I deem that in the coming year I shall put on the garment of earth, when I have received my meed of burial even so as is right, before the evil days draw near. But I bid you who are younger give good heed to this. For now at your feet a way of escape lies open, if ye trust to the strangers the care of your homes and all your stock and your glorious city."

Thus she spake, and the assembly was filled with clamour. For the word pleased them. And after her straightway Hypsipyle rose up again, and thus spake in reply.

"If this purpose please you all, now will I even send a messenger to the ship."

She spake and addressed Iphinoe close at hand: "Go, Iphinoe, and beg yonder man, whoever it is that leads this array, to come to our land that I may tell him a word that pleases the heart of my people, and bid the men themselves, if they wish, boldly enter the land and the city with friendly intent."

She spake, and dismissed the assembly, and thereafter started to return home. And so Iphinoe came to the Minyae; and they asked with what intent



χρεῖος ὅ τι φρονέουσα μετήλυθεν. ὦκα δὲ τούσγε 710  
 πασσυδίῃ μύθοισι προσέννεπεν ἐξερέοντας·

‘Κούρη τοί μ’ ἐφέηκε Θοαντιάς ἐνθάδ’ ἰοῦσαι,  
 ‘Υψιπύλῃ, καλέειν νηὸς πρόμον, ὅστις ὄρωρεν,  
 ὅφρα τί οἱ δῆμοιο ἔπος θυμῆρες ἐνίσπη·  
 καὶ δ’ αὐτοὺς γαίης τε καὶ ἄστεος, αἴ κ’ ἐθέλητε,  
 κέκλεται αὐτίκα νῦν ἐπιβαινέμεν εὐμενέοντας.’

‘Ὡς ἄρ’ ἔφη· πάντεσσι δ’ ἐναίσιμος ἦνδανε  
 μῦθος.

‘Υψιπύλῃν δ’ εἶσαντο καταφθιμένοιο Θόαντος  
 τηλυγέτην γεγαυῖαν ἀνασσέμεν· ὦκα δὲ τόνγε  
 πέμπον ἵμεν, καὶ δ’ αὐτοὶ ἐπεντύνοντο νέεσθαι. 720

Αὐτὰρ ὅγ’ ἀμφ’ ὥμοισι θεᾶς Τριτωνίδος ἔργον  
 δίπλακα πορφυρέην περονήσατο, τήν οἱ ὅπασσεν  
 Παλλάς, ὅτε πρῶτον δρυόχους ἐπεβάλλετο νηὸς  
 Ἀργούης, καὶ κανόνεσσι δάε ζυγὰ μετρήσασθαι.  
 τῆς μὲν ῥηίτερόν κεν ἐς ἥελιον ἀνιόντα  
 ὅσσε βάλοις, ἢ κείνο μεταβλέψειας ἔρευθος.  
 δὴ γάρ τοι μέσση μὲν ἐρευθήεσσα τέτυκτο,  
 ἄκρα δὲ πορφυρέη πάντῃ πέλεν· ἐν δ’ ἄρ’ ἐκάστω  
 τέρματι δαίδαλα πολλὰ διακριδὸν εὖ ἐπέπαστο.<sup>1</sup>

Ἐν μὲν ἔσαν Κύκλωπες ἐπ’ ἀφθίτῳ ἥμενοι ἔργῳ, 730  
 Ζηνὶ κεραυνὸν ἀνακτι πονεύμενοι· ὅς τόνον ἤδη  
 παμφαίνων ἐτέτυκτο, μιῆς δ’ ἔτι δεύετο μούνον  
 ἀκτῖνος, τὴν οὔγε σιδηρείης ἐλάασκον  
 σφύρησιν μαλεροῖο πυρὸς ζείουσιν αὐτμήν.

Ἐν δ’ ἔσαν Ἀντιόπης Ἀσωπίδος νίεε δοιῶ,  
 Ἀμφίων καὶ Ζῆθος· ἀπύργωτος δ’ ἔτι Θήβη

<sup>1</sup> ἐπέπαστο Ruhnken : ἐκέκαστο MSS.



## THE ARGONAUTICA, BOOK I

she had come among them. And quickly she addressed her questioners with all speed in these words :

“The maiden Hypsipyle daughter of Thoas, sent me on my way here to you, to summon the captain of your ship, whoever he be, that she may tell him a word that pleases the heart of the people, and she bids yourselves, if ye wish it, straightway enter the land and the city with friendly intent.”

Thus she spake and the speech of good omen pleased all. And they deemed that Thoas was dead and that his beloved daughter Hypsipyle was queen, and quickly they sent Jason on his way and themselves made ready to go.

Now he had buckled round his shoulders a purple mantle of double fold, the work of the Tritonian goddess, which Pallas had given him when she first laid the keel-props of the ship Argo and taught him how to measure timbers with the rule. More easily wouldst thou cast thy eyes upon the sun at its rising than behold that blazing splendour. For indeed in the middle the fashion thereof was red, but at the ends it was all purple, and on each margin many separate devices had been skilfully inwoven.

In it were the Cyclops seated at their imperishable work, forging a thunderbolt for King Zeus ; by now it was almost finished in its brightness and still it wanted but one ray, which they were beating out with their iron hammers as it spurted forth a breath of raging flame.

In it too were the twin sons of Antiope, daughter of Asopus, Amphion and Zethus, and Thebe still ungirt with towers was lying near, whose foundations



κεῖτο πέλας, τῆς οἴγε νέον βάλλοντο δομαίους  
 ἰέμενοι. Ζῆθος μὲν ἐπωμαδὸν ἤερταζεν  
 οὔρεος ἠλιβάτοιο κάρη, μογέοντι ἐοικώς.

Ἀμφίων δ' ἐπὶ οἱ χρυσέῃ φόρμιγγι λιγαίνων  
 ἦιε, δις τόσση δὲ μετ' ἔχνια νίσσετο πέτρη.

740

Ἐξείης δ' ἤσκητο βαθυπλόκαμος Κυθήρεια  
 Ἄρεος ὀχμάζουσα θοὸν σάκος· ἐκ δέ οἱ ὦμου  
 πῆχυν ἐπὶ σκαιὸν ξυνοχὴ κεχάλαστο χιτῶνος  
 νέρθεν ὑπὲκ μαζοῖο· τὸ δ' ἀντίον ἀτρεκὲς αὐτῶς  
 χαλκείῃ δείκηνον ἐν ἀσπίδι φαίνεται ἰδέσθαι.

Ἐν δὲ βοῶν ἔσκεν λάσιος νομός· ἀμφὶ δὲ βουσὶν  
 Τηλεβόαι μάρναντο καὶ νιέες Ἡλεκτρύωνος·  
 οἱ μὲν ἀμυνόμενοι, ἀτὰρ οἴγ' ἐθέλοντες ἀμέρσαι,  
 ληισταὶ Τάφιοι· τῶν δ' αἵματι δεύετο λειμῶν  
 ἔρσήεις, πολέες δ' ὀλίγους βιόωντο νομῆας.

750

Ἐν δὲ δύω δίφροι πεπονῆατο δηριόωντες.  
 καὶ τὸν μὲν προπάροιθε Πέλοψ ἔθυνε, τινάσσων  
 ἡνία, σὺν δέ οἱ ἔσκε παραιβάτις Ἴπποδάμεια·  
 τὸν δὲ μεταδρομάδην ἐπὶ Μυρτίλος ἤλασεν ἵππους,  
 σὺν τῷ δ' Οἰνόμαος προτενὲς δόρυ χειρὶ μεμαρπῶς  
 ἄξονος ἐν πλήμνῃσι παρακλιδὸν ἀγνυμένοιο  
 πίπτειν, ἐπεσσύμενος Πελοπήϊα νῶτα δαΐξαι.

Ἐν καὶ Ἀπόλλων Φοῖβος οἰστεύων ἐτέτυκτο,  
 βούπαις οὔπω πολλός, ἐὲν ἐρύοντα καλύπτρης  
 μητέρα θαρσαλέως Τιτυὸν μέγαν, ὃν ῥ' ἔτεκέν γε  
 δι' Ἑλάρη, θρέψεν δὲ καὶ ἄψ' ἐλοχεύσατο Γαῖα.

760

Ἐν καὶ Φρίξος ἔην Μινυήιος ὥς ἐτεόν περ  
 εἰσαΐων κριοῦ, ὃ δ' ἄρ' ἐξενέποντι ἐοικώς.  
 κείνους κ' εἰσορόων ἀκέοις, ψεύδοιό τε θυμόν,



## THE ARGONAUTICA, BOOK I

they were just then laying in eager haste. Zethus on his shoulders was lifting the peak of a steep mountain, like a man toiling hard, and Amphion after him, singing loud and clear on his golden lyre, moved on, and a rock twice as large followed his footsteps.

Next in order had been wrought Cytherea with drooping tresses, wielding the swift shield of Ares; and from her shoulder to her left arm the fastening of her tunic was loosed beneath her breast; and opposite in the shield of bronze her image appeared clear to view as she stood.

And in it there was a well-wooded pasturage of oxen; and about the oxen the Teleboae and the sons of Electryon were fighting; the one party defending themselves, the others, the Taphian raiders, longing to rob them; and the dewy meadow was drenched with their blood, and the many were overmastering the few herdsmen.

And therein were fashioned two chariots, racing, and the one in front Pelops was guiding, as he shook the reins, and with him was Hippodameia at his side, and in pursuit Myrtilus urged his steeds, and with him Oenomaus had grasped his couchèd spear, but fell as the axle swerved and broke in the nave, while he was eager to pierce the back of Pelops.

And in it was wrought Phoebus Apollo, a stripling not yet grown up, in the act of shooting at mighty Tityos who was boldly dragging his mother by her veil, Tityos whom glorious Elare bare, but Earth nursed him and gave him second birth.

And in it was Phrixus the Minyan as though he were in very deed listening to the ram, while it was like one speaking. Beholding them thou wouldst



ἐλπόμενος πυκινὴν τιν' ἀπὸ σφείων ἐσακοῦσαι  
βάξιν, ὃ καὶ δηρὸν περ ἐπ' ἐλπίδι θηήσαιο.

Τοῖ' ἄρα δῶρα θεᾶς Τριτωνίδος ἦεν Ἀθήνης.  
δεξιτερῇ δ' ἔλεν ἔγχος ἐκηβόλον, ὃ ῥ' Ἀταλάντη  
Μαινάλῳ ἐν ποτέ οἱ ξεινήιον ἐγγυάλιξεν,  
πρόφρων ἀντομένη· περὶ γὰρ μενέαινεν ἔπεσθαι  
τὴν ὁδόν. ἀλλὰ γὰρ αὐτὸς ἐκὼν ἀπερήτυε κούρην,  
δεῖσεν δ' ἀργαλέας ἔριδας φιλότητος ἔκητι.

770

Βῆ δ' ἵμεναι προτὶ ἄστυ, φαεινῷ ἀστέρι ἴσος,  
ὃν ῥά τε νηγατέησιν ἐεργόμεναι καλύβησιν  
νύμφαι θηήσαντο δόμων ὑπερ ἀντέλλοντα,  
καί σφισι κυανέοιο δι' ἡέρος ὄμματα θέλγει  
καλὸν ἐρευθόμενος, γάννυται δέ τε ἡιθέοιο  
παρθένος ἰμείρουσα μετ' ἀλλοδαποῖσιν ἐόντος  
ἀνδράσιν, ᾧ καί μιν μνηστὴν κομέουσι τοκῆες·  
τῷ ἵκελος πρὸ πόλης ἀνὰ στίβον ἦεν ἥρως.  
καί ῥ' ὅτε δὴ πυλέων τε καὶ ἄστεος ἐντὸς ἔβησαν,  
δημότεραι μὲν ὅπισθεν ἐπεκλονέοντο γυναῖκες,  
γηθόσυναι ξείνῳ· ὃ δ' ἐπὶ χθονὸς ὄμματ' ἐρείσας  
νίσσεται ἀπηλεγέως, ὅφρ' ἀγλαὰ δώμαθ' ἵκανεν  
Ῥυσιπύλης· ἄνεσαν δὲ πύλας προφανέντι θεράπναι  
δικλίδας, εὐτύκτοισιν ἀρηρεμένας σανίδεσσιν.  
ἐνθα μιν Ἰφινόη κλισμῷ ἐνὶ παμφανόωντι  
ἐσσυμένως καλῆς διὰ παστάδος εἶσεν ἄγουσα  
ἀντία δεσποίνης· ἥ δ' ἐγκλιδὸν ὅσσε βαλοῦσα  
παρθενικὰς ἐρύθηνε παρηίδας· ἔμπα δὲ τόνγε  
αἰδομένη μύθοισι προσέννεπεν αἰμυλίοισιν·

780

Ἐεῖνε, τίη μίμνοντες ἐπὶ χρόνον ἔκτοθι πύργων  
ἦσθ' αὐτως; ἐπεὶ οὐ μὲν ὑπ' ἀνδράσι ναίεται ἄστυ,  
ἀλλὰ Θρηκίης ἐπινάστιοι ἠπείροιο  
πυροφόρους ἀρόωσι γύας. κακότητα δὲ πᾶσαν  
ἐξερέω νημερτές, ἵν' εὖ γνοίητε καὶ αὐτοί.

790



## THE ARGONAUTICA, BOOK I

be silent and wouldst cheat thy soul with the hope of hearing some wise speech from them, and long wouldst thou gaze with that hope.

Such then were the gifts of the Tritonian goddess Athena. And in his right hand Jason held a far-darting spear, which Atalanta gave him once as a gift of hospitality in Maenalus as she met him gladly; for she eagerly desired to follow on that quest; but he himself of his own accord prevented the maid, for he feared bitter strife on account of her love.

And he went on his way to the city like to a bright star, which maidens, pent up in new-built chambers, behold as it rises above their homes, and through the dark air it charms their eyes with its fair red gleam and the maid rejoices, love-sick for the youth who is far away amid strangers, for whom her parents are keeping her to be his bride; like to that star the hero trod the way to the city. And when they had passed within the gates, the women of the people surged behind them, delighting in the stranger, but he with his eyes fixed on the ground fared straight on, till he reached the glorious palace of Hypsipyle; and when he appeared the maids opened the folding doors, fitted with well-fashioned panels. Here Iphinoë leading him quickly through a fair porch set him upon a shining seat opposite her mistress, but Hypsipyle turned her eyes aside and a blush covered her maiden cheeks, yet for all her modesty she addressed him with crafty words:

“Stranger, why stay ye so long outside our towers? for the city is not inhabited by the men, but they, as sojourners, plough the wheat-bearing fields of the Thracian mainland. And I will tell out truly all our evil plight, that ye yourselves too may know it well.



εὖτε Θόας ἀστοῖσι πατὴρ ἐμὸς ἐμβασίλευεν,  
 τηνίκα Θρηκίην, οἷτ' ἀντία ναιετάουσιν,  
 δήμου ἀπορνύμενοι λαοὶ πέρθεσκον ἐπαύλους  
 ἐκ νηῶν, αὐτῇσι δ' ἀπείρονα ληίδα κούραις  
 δεῦρ' ἄγον· οὐλομένης δὲ θεᾶς πορσύνετο μῆτις  
 Κύπριδος, ἥτε σφιν θυμοφθόρον ἔμβαλεν ἄτην.  
 δὴ γὰρ κουριδίας μὲν ἀπέστυγον, ἐκ δὲ μελάθρων,  
 ἥ ματίῃ εἷξαντες, ἀπесσεύοντο γυναῖκας·  
 αὐτὰρ ληιάδεσσι δορικτήταις παρίαυον,  
 σχέτλιοι. ἥ μὲν δηρὸν ἐτέτλαμεν, εἰ κέ ποτ' αὖτις  
 ὄψῃ μεταστρέψωσι νόον· τὸ δὲ διπλόον αἰεὶ  
 πῆμα κακὸν προύβαινε. ἀτιμάζοντο δὲ τέκνα  
 γνήσι' ἐνὶ μεγάροις, σκοτίῃ δ' ἀνέτελλε γενέθλη.  
 αὐτὼς δ' ἀδμήτες κοῦραι,<sup>1</sup> χῆραί τ' ἐπὶ τῇσιν  
 μητέρες ἅμ' πτολίεθρον ἀτημελέες ἀλάληντο.  
 οὐδὲ πατὴρ ὀλίγον περ ἐῆς ἀλέγιζε θυγατρός,  
 εἰ καὶ ἐν ὀφθαλμοῖσι δαΐζομένην ὀρόωτο  
 μητρυιῆς ὑπὸ χερσὶν ἀτασθάλου· οὐδ' ἀπὸ μητρὸς  
 λώβην, ὥς τὸ πάροιθεν, ἀεικέα παῖδες ἄμυνον·  
 οὐδὲ κασιγνήτοισι κασιγνήτῃ μέλε θυμῷ.  
 ἀλλ' οἶαι κοῦραι ληίτιδες ἐν τε δόμοισιν  
 ἐν τε χοροῖς ἀγορῇ τε καὶ εἰλαπίνῃσι μέλουντο·  
 εἰσόκε τις θεὸς ἄμμιν ὑπέρβιον ἔμβαλε θάρσος,  
 ἄψ' ἀναερχομένους Θρηκῶν ἀπο μηκέτι πύργοις  
 δέχθαι, ἵν' ἡ φρονέοιεν ἄπερ θέμις, ἢ πῃ ἄλλη  
 αὐταῖς ληιάδεσσιν ἀφορμηθέντες ἵκοιντο.  
 οἱ δ' ἄρα θεσσάμενοι παίδων γένος, ὅσσον ἔλειπτο  
 ἄρσεν ἀνὰ πτολίεθρον, ἔβαν πάλιν, ἐνθ' ἔτι νῦν περ  
 Θρηκίης ἄροσιν χιονώδεα ναιετάουσιν.

<sup>1</sup> κοῦραι Rzach : τε κόραι MSS.



## THE ARGONAUTICA, BOOK I

When my father Thoas reigned over the citizens, then our folk starting from their homes used to plunder from their ships the dwellings of the Thracians who live opposite, and they brought back hither measureless booty and maidens too. But the counsel of the baneful goddess Cypris was working out its accomplishment, who brought upon them soul-destroying infatuation. For they hated their lawful wives, and, yielding to their own mad folly, drove them from their homes; and they took to their beds the captives of their spear, cruel ones. Long in truth we endured it, if haply again, though late, they might change their purpose, but ever the bitter woe grew, twofold. And the lawful children were being dishonoured in their halls, and a bastard race was rising. And thus unmarried maidens and widowed mothers too wandered uncared for through the city; no father heeded his daughter ever so little even though he should see her done to death before his eyes at the hands of an insolent step-dame, nor did sons, as before, defend their mother against unseemly outrage; nor did brothers care at heart for their sister. But in their homes, in the dance, in the assembly and the banquet all their thought was only for their captive maidens; until some god put desperate courage in our hearts no more to receive our lords on their return from Thrace within our towers so that they might either heed the right or might depart and begone elsewhither, they and their captives. So they begged of us all the male children that were left in the city and went back to where even now they dwell on the snowy tilths of Thrace.



τῷ ὑμεῖς στρωφᾶσθ' ἐπιδήμιοι· εἰ δέ κεν αὖθι  
ναιετάειν ἐθέλοις, καί τοι ἄδοι, ἢ τ' ἂν ἔπειτα  
πατρὸς ἐμείο Θόαντος ἔχοις γέρας· οὐδέ τί σ' οἶω  
γαῖαν ὀνόσσεσθαι· περὶ γὰρ βαθυλήϊος ἄλλων  
νῆσων, Αἰγαίῃ ὅσαι εἰν ἄλῃ ναιετάουσιν.

830

ἄλλ' ἄγε νῦν ἐπὶ νῆα κιῶν ἐτάροισιν ἐνίσπες  
μύθους ἡμετέρους, μηδ' ἔκτοθι μίμνε πόληος·

Ἴσκεν, ἀμαλδύνουσα φόνου τέλος, οἶον ἐτύχθη  
ἀνδράσιν· αὐτὰρ ὁ τήνγε παραβλήδην προσέειπεν·

‘Ψυπύλῃ, μάλα κεν θυμηδέος ἀντιάσαιμεν  
χρησιμοσύνης, ἣν ἄμμι σέθεν χατέουσιν ὀπάξεις.  
εἴμι δ' ὑπότροπος αὖτις ἀνὰ πτόλιν, εὖτ' ἂν ἕκαστα  
ἐξείπω κατὰ κόσμον. ἀνακτορίῃ δὲ μελέσθω  
σοίγ' αὐτῇ καὶ νῆσος· ἔγωγε μὲν οὐκ ἀθερίζων  
χάζομαι, ἀλλὰ με λυγροὶ ἐπισπέρχουσιν ἄεθλοι.’

840

Ἦ, καὶ δεξιτερῆς χειρὸς θίγεν· αἶψα δ' ὀπίσσω  
βῆ ῥ' ἴμεν, ἀμφὶ δὲ τόνγε νεήνιδες ἄλλοθεν ἄλλαι  
μυρίαι εἰλίσσοντο κεχαρμέναι, ὄρφα πυλάων  
ἐξέμολεν· μετέπειτα δ' εὐτροχάλοισιν ἀμάξαις  
ἀκτὴν εἰσαπέβαν, ξεινήια πολλὰ φέρουσαι,  
μῦθον ὅτ' ἤδη πάντα διηνεκέως ἀγόρευσεν,  
τόν ῥα καλεσσαμένη διεπέφραδεν Ψυπύλεια·  
καὶ δ' αὐτοὺς ξεινοῦσθαι ἐπὶ σφέα δώματ' ἄγεσκον  
ῥηιδίως· Κύπρις γὰρ ἐπὶ γλυκὺν ἴμερον ὤρσεν  
Ἥφαιστοιο χάριν πολυμήτιος, ὅφρα κεν αὖτις  
ναίηται μετόπισθεν ἀκήρατος ἀνδράσι Λῆμνος.

850

Ἐνθ' ὁ μὲν Ψυπύλῃς βασιλήϊον ἐς δόμον ὤρτο  
Αἰσονίδης· οἱ δ' ἄλλοι ὅπῃ καὶ ἔκυρσαν ἕκαστος,  
Ἡρακλῆος ἀνευθεν, ὁ γὰρ παρὰ νηὶ λέλειπτο



## THE ARGONAUTICA, BOOK 1

Do ye therefore stay and settle with us ; and shouldst thou desire to dwell here, and this finds favour with thee, assuredly thou shalt have the prerogative of my father Thoas ; and I deem that thou wilt not scorn our land at all ; for it is deep-soiled beyond all other islands that lie in the Aegæan sea. But come now, return to the ship and relate my words to thy comrades, and stay not outside our city."

She spoke, glozing over the murder that had been wrought upon the men ; and Jason addressed her in answer :

"Hypsipyle, very dear to our hearts is the help we shall meet with, which thou grantest to us who need thee. And I will return again to the city when I have told everything in order due. But let the sovereignty of the island be thine ; it is not in scorn I yield it up, but grievous trials urge me on."

He spake, and touched her right hand ; and quickly he turned to go back : and round him the young maids on every side danced in countless numbers in their joy till he passed through the gates. And then they came to the shore in smooth-running wains, bearing with them many gifts, when now he had related from beginning to end the speech which Hypsipyle had spoken when she summoned them ; and the maids readily led the men back to their homes for entertainment. For Cypris stirred in them a sweet desire, for the sake of Hephaestus of many counsels, in order that Lemnos might be again inhabited by men and not be ruined.

Thereupon Aeson's son started to go to the royal home of Hypsipyle ; and the rest went each his way as chance took them, all but Heracles ; for he of his



αὐτὸς ἐκὼν παῦροί τε διακρινθέντες ἐταῖροι.  
 αὐτίκα δ' ἄστυ χοροῖσι καὶ εἰλαπίνησι γεγῆθει  
 καπνῷ κνισήεντι περίπλεον· ἔξοχα δ' ἄλλων  
 ἀθανάτων Ἥρης νῖα κλυτὸν ἠδὲ καὶ αὐτὴν  
 Κύπριν ἀοιδῆσιν θυέεσσί τε μειλίσσοντο.  
 ἀμβολίῃ δ' εἰς ἡμαρ ἀεὶ ἐξ ἡματος ἦεν  
 ναυτιλίας· δηρὸν δ' ἂν ἐλίνυον αὖθι μένοντες,  
 εἰ μὴ ἀολλίσσας ἐτάρους ἀπάνευθε γυναικῶν  
 Ἡρακλῆς τοίοισιν ἐνιπτάζων μετέειπεν·

860

‘Δαιμόνιοι, πάτρης ἐμφύλιον αἶμ' ἀποέργει  
 ἡμέας; ἦε γάμων ἐπιδευέες ἐνθάδ' ἔβημεν  
 κεῖθεν, ὄνοσσάμενοι πολιήτιδας; αὖθι δ' ἔαδεν  
 ναίοντας λιπαρὴν ἄροσιν Λήμνοιο ταμέσθαι;  
 οὐ μὰν εὐκλειεῖς γε σὺν ὀθνεῖησι γυναιξὶν  
 ἐσσόμεθ' ὧδ' ἐπὶ δηρὸν ἐελμένοι· οὐδέ τι κῶας  
 αὐτόματον δώσει τις ἐλὼν θεὸς εὐξαμένοισιν.  
 ἴομεν αὖτις ἕκαστοι ἐπὶ σφέα· τὸν δ' ἐνὶ λέκτροις  
 Ὑψιπύλης εἶατε πανήμερον, εἰσόκε Λῆμνον  
 παισὶν ἐσανδρώσῃ, μεγάλη τέ ἐ βάξις ἴκηται.’

870

ᾧς νείκεσσαν ὄμιλον· ἐναντία δ' οὐ νύ τις ἔτλη  
 ὄμματ' ἀνασχεθέειν, οὐδὲ προτιμυθήσασθαι·  
 ἀλλ' αὕτως ἀγορήθεν ἐπαρτίζοντο νέεσθαι  
 σπερχόμενοι. ταὶ δέ σφιν ἐπέδραμον, εὖτ' ἐδάησαν.  
 ὥς δ' ὅτε λείρια καλὰ περιβρομέουσι μέλισσαι  
 πέτρης ἐκχύμεναι σιμβληίδος, ἀμφὶ δὲ λειμῶν  
 ἐρσήεις γάννυται, ταὶ δὲ γλυκὺν ἄλλοτε ἄλλον  
 καρπὸν ἀμέργουσιν πεποτημέναι· ὥς ἄρα ταίγε  
 ἐνδυκὲς ἀνέρας ἀμφὶ κινυρόμεναι προχέοντο,  
 χερσὶ τε καὶ μύθοισιν ἐδεικανόωντο ἕκαστον,

880



## THE ARGONAUTICA, BOOK I

own will was left behind by the ship and a few chosen comrades with him. And straightway the city rejoiced with dances and banquets, being filled with the steam of sacrifice ; and above all the immortals they propitiated with songs and sacrifices the illustrious son of Hera and Cypris herself. And the sailing was ever delayed from one day to another ; and long would they have lingered there, had not Heracles, gathering together his comrades apart from the women, thus addressed them with reproachful words :

“ Wretched men, does the murder of kindred keep us from our native land ? Or is it in want of marriage that we have come hither from thence, in scorn of our countrywomen ? Does it please us to dwell here and plough the rich soil of Lemnos ? No fair renown shall we win by thus tarrying so long with stranger women ; nor will some god seize and give us at our prayer a fleece that moves of itself. Let us then return each to his own ; but him leave ye to rest all day long in the embrace of Hypsipyle until he has peopled Lemnos with men-children, and so there come to him great glory.”

Thus did he chide the band ; but no one dared to meet his eye or to utter a word in answer. But just as they were in the assembly they made ready their departure in all haste, and the women came running towards them, when they knew their intent. And as when bees hum round fair lilies pouring forth from their hive in the rock, and all around the dewy meadow rejoices, and they gather the sweet fruit, flitting from one to another ; even so the women eagerly poured forth, clustering round the men with loud lament, and greeted each one with hands and



εὐχόμεναι μακάρεσσιν ἀπήμονα νόστον ὀπάσσαι.  
ὥς δὲ καὶ Ὑψιπύλη ἠρήσατο χεῖρας ἐλοῦσα  
Αἰσονίδεω, τὰ δέ οἱ ῥέε δάκρυα χήτει ἰόντος·

‘ Νίσσεο, καὶ σὲ θεοὶ σὺν ἀπηρέσιν αὐτὶς ἐταίροις  
χρῦσειον βασιλῇι δέρος κομίσειαν ἄγοντα  
αὐτῶς, ὡς ἐθέλεις καὶ τοι φίλον· ἥδε δὲ νῆσος  
σκῆπτρά τε πατρὸς ἐμείῳ παρέσσεται, ἣν καὶ  
ὀπίσσω

890

δὴ ποτε νοστήσας ἐθέλης ἄψορρον ἰκέσθαι.  
ῥηιδίως δ’ ἂν ἐοῖ καὶ ἀπείρονα λαὸν ἀγείραις  
ἄλλων ἐκ πολίων. ἀλλ’ οὐ σύγε τήνδε μενοινὴν  
σχήσεις, οὐτ’ αὐτὴ προτιόσσομαι ὧδε τελεῖσθαι.  
μνώεο μὲν ἀπεών περ ὁμῶς καὶ νόστιμος ἦδη  
Ὑψιπύλης· λίπε δ’ ἡμῖν ἔπος, τό κεν ἐξανύσαιμι  
πρόφρων, ἣν ἄρα δὴ με θεοὶ δώωσι τεκέσθαι.’

Τὴν δ’ αὖτ’ Αἰσονος υἱὸς ἀγαιόμενος προσέειπεν·  
‘ Ὑψιπύλη, τὰ μὲν οὕτω ἐναίσιμα πάντα γένοιτο  
ἐκ μακάρων· τύνη δ’ ἐμέθεν πέρι θυμὸν ἀρείω  
ἴσχαν,’ ἐπεὶ πάτρην μοι ἄλις Πελῖας ἔκητι  
ναιετάειν· μούνον με θεοὶ λύσειαν ἀέθλων.  
εἰ δ’ οὐ μοι πέπρωται ἐς Ἑλλάδα γαῖαν ἰκέσθαι  
τηλοῦ ἀναπλώοντι, σὺ δ’ ἄρσενα παῖδα τέκναι,  
πέμπε μιν ἠβήσαντα Πελασγίδος ἔνδον Ἰωλκοῦ  
πατρί τ’ ἐμῷ καὶ μητρὶ δύης ἄκος, ἣν ἄρα τούσγε  
τέτμη ἔτι ζώοντας, ἵν’ ἀνδιχα τοῖο ἀνακτος  
σφοῖσιν πορσύνωνται ἐφέστιοι ἐν μεγάροισιν.’

900

Ἦ, καὶ ἔβαιν’ ἐπὶ νῆα παροίτατος· ὥς δὲ καὶ  
ἄλλοι

910

βαῖνον ἀριστῆες· λάζοντο δὲ χερσὶν ἐρετμὰ  
ἐνσχερῶ ἐζόμενοι· πρυμνήσια δὲ σφισιν Ἄργος  
λύσεν ὑπὲκ πέτρης ἀλιμυρέος· ἐνθ’ ἄρα τοίγε



## THE ARGONAUTICA, BOOK I

voice, praying the blessed gods to grant him a safe return. And so Hypsipyle too prayed, seizing the hands of Aeson's son, and her tears flowed for the loss of her lover :

“ Go, and may heaven bring thee back again with thy comrades unharmed, bearing to the king the golden fleece, even as thou wilt and thy heart desireth ; and this island and my father's sceptre will be awaiting thee, if on thy return hereafter thou shouldst choose to come hither again ; and easily couldst thou gather a countless host of men from other cities. But thou wilt not have this desire, nor do I myself forbode that so it will be. Still remember Hypsipyle when thou art far away and when thou has returned ; and leave me some word of bidding, which I will gladly accomplish, if haply heaven shall grant me to be a mother.”

And Aeson's son in admiration thus replied : “ Hypsipyle, so may all these things prove propitious by the favour of the blessed gods. But do thou hold a nobler thought of me, since by the grace of Pelias it is enough for me to dwell in my native land ; may the gods only release me from my toils. But if it is not my destiny to sail afar and return to the land of Hellas, and if thou shouldst bear a male child, send him when grown up to Pelasgian Iolcus, to heal the grief of my father and mother if so be that he find them still living, in order that, far away from the king, they may be cared for by their own hearth in their home.”

He spake, and mounted the ship first of all ; and so the rest of the chiefs followed, and, sitting in order, seized the oars ; and Argus loosed for them the hawsers from under the sea-beaten rock. Where-



κόπτον ὕδωρ δολιχῇσιν ἐπικρατέως ἐλάττησιν.  
 ἐσπέριοι δ' Ὀρφῆος ἐφημοσύνησιν ἔκελσαν  
 νῆσον ἐς Ἡλέκτρης Ἀτλαντίδος, ὅφρα δαέντες  
 ἀρρήτους ἀγανῇσι τελεσφορίῃσι θέμιστας  
 σωότεροι κρυόεσσαν ὑπεῖρ ἄλλα ναυτίλλοιντο.  
 τῶν μὲν ἔτ' οὐ προτέρω μυθήσομαι· ἀλλὰ καὶ αὐτὴ  
 νῆσος ὁμῶς κεχάροιτο καὶ οἱ λάχον ὄργια κεῖνα 920  
 δαίμονες ἐνναέται, τὰ μὲν οὐ θέμις ἄμμιν ἀείδειν.

Κεῖθεν δ' εἰρεσίῃ Μέλανος διὰ βένθεα πόντου  
 ἰέμενοι τῇ μὲν Θρηκῶν χθόνα, τῇ δὲ περαίην  
 Ἴμβρον ἔχον καθύπερθε· νέον γε μὲν ἡελίοιο  
 δυομένου Χερόνησον ἐπὶ προύχουσαν ἴκοντο.  
 ἔνθα σφιν λαιψηρὸς ἄῃ νότος, ἰστία δ' οὐρῶ  
 στησάμενοι κούρης Ἀθαμαντίδος αἰπὰ ῥέεθρα  
 εἰσέβαλον· πέλαγος δὲ τὸ μὲν καθύπερθε λέλειπτο  
 ἥρι, τὸ δ' ἐννύχιοι Ροιτειάδος ἐνδοθεν ἀκτῆς  
 μέτρεον, Ἰδαίην ἐπὶ δεξιὰ γαῖαν ἔχοντες. 930  
 Δαρδανίην δὲ λιπόντες ἐπιπροσέβαλλον Ἀβύδῳ,  
 Περκώτην δ' ἐπὶ τῇ καὶ Ἀβαρνίδος ἡμαθέεσσαν  
 ἡίονα ζαθέην τε παρήμειβον Πιτύειαν.  
 καὶ δὴ τοίγ' ἐπὶ νυκτὶ διάνδιχα νηὸς ἰούσης  
 δίνῃ πορφύροντα διήνυσαν Ἑλλήσποντον.

Ἔστι δέ τις αἰπεῖα Προποντίδος ἐνδοθὶ νῆσος  
 τυτθὸν ἀπὸ Φρυγίης πολυληίου ἡπείροιο  
 εἰς ἄλλα κεκλιμένη, ὅσσον τ' ἐπιμύρεται ἰσθμὸς  
 χέρσῳ ἐπιπρηνῆς καταειμένος. ἐν δὲ οἱ ἀκταὶ  
 ἀμφίδυμοι, κεῖνται δ' ὑπὲρ ὕδατος Αἰσήποιο· 940  
 Ἀρκτων μιν καλέουσιν ὄρος περιναιετάοντες·



## THE ARGONAUTICA, BOOK I

upon they mightily smote the water with their long oars, and in the evening by the injunctions of Orpheus they touched at the island of Electra,<sup>1</sup> daughter of Atlas, in order that by gentle initiation they might learn the rites that may not be uttered, and so with greater safety sail over the chilling sea. Of these I will make no further mention ; but I bid farewell to the island itself and the indwelling deities, to whom belong those mysteries, which it is not lawful for me to sing.

Thence did they row with eagerness over the depths of the Black Sea, having on the one side the land of the Thracians, on the other Imbros to the north ; and as the sun was just setting they reached the foreland of the Chersonesus. There a strong south wind blew for them ; and raising the sails to the breeze they entered the swift stream of the maiden daughter of Athamas ; and at dawn the sea to the north was left behind and at night they were coasting inside the Rhoeteian shore, with the land of Ida on their right. And leaving Dardania they directed their course to Abydus, and after it they sailed past Percote and the sandy beach of Abarnis and divine Pityeia. And in that night, as the ship sped on by sail and oar, they passed right through the Hellespont dark-gleaming with eddies.

There is a lofty island inside the Propontis, a short distance from the Phrygian mainland with its rich cornfields, sloping to the sea, where an isthmus in front of the mainland is flooded by the waves, so low does it lie. And the isthmus has double shores, and they lie beyond the river Aesepus, and the inhabitants round about call the island the Mount of Bears.

<sup>1</sup> Samothrace.



καὶ τὸ μὲν ὑβρισταί τε καὶ ἄγριοι ἐνναίουσιν  
 Γηγενέες, μέγα θαῦμα περικτιόνεσσιν ἰδέσθαι·  
 ἐξ γὰρ ἐκάστω χεῖρες ὑπέρβιοι ἠερέθονται,  
 αἱ μὲν ἀπὸ στιβαρῶν ὤμων δύο, ταὶ δ' ὑπένερθεν  
 τέσσαρες αἰνοτάτησιν ἐπὶ πλευρῆς ἀραρυῖαι.  
 ἰσθμὸν δ' αὖ πεδῖον τε Δολίονες ἀμφενέμοντο  
 ἄνδρες· ἐν δ' ἥρως Αἰνῆιος υἱὸς ἄνασσευ  
 Κύζικος, ὃν κούρη δίου τέκεν Εὐσώροιο  
 Αἰνήτη. τοὺς δ' οὔτι καὶ ἔκπαγλοί περ εἶντες 950  
 Γηγενέες σίνοντο, Ποσειδάωνος ἀρωγῇ·  
 τοῦ γὰρ ἔσαν τὰ πρῶτα Δολίονες ἐκγεγαῶτες.  
 ἔνθ' Ἀργὼ προύτυψεν ἐπειγομένη ἀνέμοισιν  
 Θρηκίοις, Καλὸς δὲ λιμὴν ὑπέδεκτο θέουσαν.  
 κεῖσε καὶ εὐναίης ὀλίγον λίθον ἐκλύσαντες  
 Τίφυος ἐννεσίησιν ὑπὸ κρήνῃ ἐλίποντο,  
 κρήνῃ ὑπ' Ἀρτακίῃ· ἕτερον δ' ἔλον, ὅστις ἀρήρει,  
 βριθύν· ἀτὰρ κεῖνόν γε θεοπροπίαῖς Ἐκάτοιο  
 Νηλεΐδαι μετόπισθεν Ἰάονες ἰδρύσαντο  
 ἱερόν, ἣ θέμις ἦεν, Ἰησονίης ἐν Ἀθήνης. 960  
 Τοὺς δ' ἄμυδις φιλότῃτι Δολίονες ἠδὲ καὶ αὐτὸς  
 Κύζικος ἀντήσαντες ὅτε στόλον ἠδὲ γενέθλην  
 ἔκλυον, οἵτινες εἶεν, εὐξείνως ἀρέσαντο,  
 καί σφεας εἰρεσίῃ πέπιθον προτέρωσε κιόντας  
 ἄστεος ἐν λιμένι πρυμνήσια νηὸς ἀνάψαι.  
 ἔνθ' οἷγ' Ἐκβασίῳ βωμὸν θέσαν Ἀπόλλωνι  
 εἰσάμενοι παρὰ θῖνα, θυηπολίας τ' ἐμέλοντο.  
 δῶκεν δ' αὐτὸς ἄναξ λαρὸν μέθυ δευομένοισιν  
 μῆλ' αὖθ' ὁμοῦ· δὴ γάρ οἱ ἔην φάτις, εὖτ' ἂν ἴκωνται  
 ἀνδρῶν ἠρώων θεῖος στόλος, αὐτίκα τόνγε 970  
 μείλιχον ἀντιάαν, μηδὲ πτολέμοιο μέλεσθαι.



## THE ARGONAUTICA, BOOK I

And insolent and fierce men dwell there, Earthborn, a great marvel to the neighbours to behold; for each one has six mighty hands to lift up, two from his sturdy shoulders, and four below, fitting close to his terrible sides. And about the isthmus and the plain the Doliones had their dwelling, and over them Cyzicus son of Aeneus was king, whom Aenete the daughter of goodly Eusorus bare. But these men the Earthborn monsters, fearful though they were, in nowise harried, owing to the protection of Poseidon; for from him had the Doliones first sprung. Thither Argo pressed on, driven by the winds of Thrace, and the Fair haven received her as she sped. There they cast away their small anchor-stone by the advice of Tiphys and left it beneath a fountain, the fountain of Artacie; and they took another meet for their purpose, a heavy one; but the first, according to the oracle of the Far-Darter, the Ionians, sons of Neleus, in after days laid to be a sacred stone, as was right, in the temple of Jasonian Athena.

Now the Doliones and Cyzicus himself all came together to meet them with friendliness, and when they knew of the quest and their lineage welcomed them with hospitality, and persuaded them to row further and to fasten their ship's hawsers at the city harbour. Here they built an altar to Ecbasian<sup>1</sup> Apollo and set it up on the beach, and gave heed to sacrifices. And the king of his own bounty gave them sweet wine and sheep in their need; for he had heard a report that whenever a godlike band of heroes should come, straightway he should meet it with gentle words and should have no thought of

<sup>1</sup> *i.e.* god of disembarcation.



ἴσόν που κακείνῳ ἐπισταχέσκον ἱουλοι,  
οὐδέ νύ πω παίδεσσιν ἀγαλλόμενος μεμόρητο·  
ἀλλ' ἔτι οἱ κατὰ δώματ' ἀκήρατος ἦεν ἄκοιτις  
ὠδίνων, Μέροπος Περκωσίου ἐκγεγαυῖα,  
Κλείτη εὐπλόκαμος, τὴν μὲν νέον ἐξέτι πατρὸς  
θεσπεσίοις ἔδνοισιν ἀνήγαγεν ἀντιπέρηθεν.  
ἀλλὰ καὶ ὥς θάλαμόν τε λιπὼν καὶ δέμνια νύμφης  
τοῖς μέτα δαῖτ' ἀλέγυνε, βάλεν δ' ἀπὸ δείματα  
θυμοῦ.

ἀλλήλους δ' ἐρέεινον ἀμοιβαδῖς. ἦτοι ὁ μὲν σφεων 980  
πεύθετο ναυτιλίας ἄνυσιν, Πελίαό τ' ἐφετμάς·  
οἱ δὲ περικτιόνων πόλιας καὶ κόλπον ἅπαντα  
εὐρείης πεύθοντο Προποντίδος· οὐ μὲν ἐπιπρὸ  
ἡίδει καταλέξαι ἐελδομένοισι δαῆναι.  
ἦοι δ' εἰσανέβαν μέγα Δίνδυμον, ὅφρα καὶ αὐτοὶ  
θηήσαιντο πόρους κείνης ἀλός· ἐκ δ' ἄρα τοίγε  
νῆα Χυτὸν λιμένα<sup>1</sup> προτέρου ἐξήλασαν ὄρμου.  
ἦδε δ' Ἰησονίη πέφαται ὁδός, ἣνπερ ἔβησαν.

Γηγενέες δ' ἐτέρωθεν ἀπ' οὐρεος αἰξάντες  
φράξαν ἀπειρεσίοιο Χυτοῦ στόμα νειόθι πέτρης 990  
πόντιον, οἷά τε θῆρα λοχώμενοι ἔνδον ἔοντα.  
ἀλλὰ γὰρ αὖθι λέλειπτο σὺν ἀνδράσιν ὅπλο-  
τέροισιν

Ἑρακλῆς, ὃς δὴ σφι παλίντονον αἶψα τανύσσας  
τόξον, ἐπασσυτέρους πέλασε χθονί· τοὶ δὲ καὶ  
αὐτοὶ

πέτρας ἀμφιρρῶγας ἀερτάζοντες ἔβαλλον.  
δὴ γάρ που κακείνα θεὰ τρέφεν αἶνὰ πέλωρα  
Ἥρη, Ζηνὸς ἄκοιτις, ἀέθλιον Ἑρακλῆι.  
σὺν δὲ καὶ ὦλλοι δῆθεν ὑπότροποι ἀντιόωντες,  
πρίν περ ἀνελθέμεναι σκοπιήν, ἥπτοντο φόνοιο

<sup>1</sup> Χυτὸν λιμένα Merkel : χυτοῦ λιμένος MSS.



## THE ARGONAUTICA, BOOK I

war. As with Jason, the soft down was just blooming on his chin, nor yet had it been his lot to rejoice in children, but still in his palace his wife was untouched by the pangs of child-birth, the daughter of Percosian Merope, fair-haired Cleite, whom lately by priceless gifts he had brought from her father's home from the mainland opposite. But even so he left his chamber and bridal bed and prepared a banquet among the strangers, casting all fears from his heart. And they questioned one another in turn. Of them would he learn the end of their voyage and the injunctions of Pelias; while they enquired about the cities of the people round and all the gulf of the wide Propontis; but further he could not tell them for all their desire to learn. In the morning they climbed mighty Dindymum that they might themselves behold the various paths of that sea; and they brought their ship from its former anchorage to the harbour, Chytus; and the path they trod is named the path of Jason.

But the Earthborn men on the other side rushed down from the mountain and with crags below blocked up the mouth of vast Chytus towards the sea, like men lying in wait for a wild beast within. But there Heracles had been left behind with the younger heroes and he quickly bent his back-springing bow against the monsters and brought them to earth one after another; and they in their turn raised huge ragged rocks and hurled them. For these dread monsters too, I ween, the goddess Hera, bride of Zeus, had nurtured to be a trial for Heracles. And therewithal came the rest of the martial heroes returning to meet the foe before they reached the



Γηγενέων ἥρωες ἀρήιοι, ἡμὲν οἰστοῖς  
 ἡδὲ καὶ ἐγχείησι δεδεγμένοι, εἰσόκε πάντας  
 ἀντιβίην ἀσπερχὲς ὀρινομένους ἐδάιξαν.  
 ὥς δ' ὅτε δούρατα μακρὰ νέον πελέκεσσι τυπέντα  
 ὕλοτόμοι στοιχηδὸν ἐπὶ ῥηγμῖνι βάλῳσιν,  
 ὄφρα νοτισθέντα κρατεροὺς ἀνεχοῖατο γόμφους·  
 ὥς οἱ ἐνὶ ξυνοχῇ λιμένος πολιοῖο τέταντο  
 ἐξείης, ἄλλοι μὲν ἐς ἀλμυρὸν ἀθρόοι ὕδωρ  
 δύπτοντες κεφαλὰς καὶ στήθεα, γυνῖα δ' ὕπερθεν  
 χέρσῳ τεινάμενοι· τοὶ δ' ἔμπαλιν, αἰγιαλοῖο  
 κράατα μὲν ψαμάθοισι, πόδας δ' εἰς βένθος  
 ἔρειδον,

1000

ἄμφω ἅμ' οἰωνοῖσι καὶ ἰχθύσι κύρμα γενέσθαι.  
 ἥρωες δ', ὅτε δὴ σφιν ἀταρβῆς ἔπλετ' ἄεθλος,  
 δὴ τότε πείσματα νηὸς ἐπὶ πνοιῆς ἀνέμοιο  
 λυσάμενοι προτέρωσε διέξ' ἄλως οἶδμα νέοντο.  
 ἡ δ' ἔθεεν λαίφεσσι πανήμερος· οὐ μὲν ἰούσης  
 νυκτὸς ἔτι ῥιπὴ μένεν ἔμπεδον, ἀλλὰ θύελλαι  
 ἀντίαι ἀρπάγδην ὀπίσω φέρον, ὄφρ' ἐπέλασσαν  
 αὐτὶς εὐξείνοισι Δολίοσιν. ἐκ δ' ἄρ' ἔβησαν  
 αὐτονυχί· Ἱερὴ δὲ φατίζεται ἡδ' ἔτι πέτρη,  
 ἡ πέρι πείσματα νηὸς ἐπεσσύμενοι ἐβάλλοντο.  
 οὐδέ τις αὐτὴν νῆσον ἐπιφραδέως ἐνόησεν  
 ἔμμεναι· οὐδ' ὑπὸ νυκτὶ Δολίονες ἀψ' ἀνιόντας  
 ἥρωας νημερτὲς ἐπήϊσαν· ἀλλὰ που ἀνδρῶν  
 Μακρίεων εἴσαντο Πελασγικὸν ἄρεα κέλσαι.  
 τῷ καὶ τεύχεα δύντες ἐπὶ σφίσι χεῖρας ἄειραν.  
 σὺν δ' ἔλασαν μελίας τε καὶ ἀσπίδας ἀλλήλοισιν  
 ὀξείῃ ἱκελοι ῥιπῇ πυρός, ἢ τ' ἐνὶ θάμνοισι  
 αὐαλέοισι πεσοῦσα κορύσσεται· ἐν δὲ κυδοιμὸς  
 δεινὸς τε ζαμενῆς τε Δολιονίῳ πέσε δῆμῳ,

1010

1020



## THE ARGONAUTICA, BOOK I

height of outlook, and they fell to the slaughter of the Earthborn, receiving them with arrows and spears until they slew them all as they rushed fiercely to battle. And as when woodcutters cast in rows upon the beach long trees just hewn down by their axes, in order that, once sodden with brine, they may receive the strong bolts; so these monsters at the entrance of the foam-fringed harbour lay stretched one after another, some in heaps bending their heads and breasts into the salt waves with their limbs spread out above on the land; others again were resting their heads on the sand of the shore and their feet in the deep water, both alike a prey to birds and fishes at once.

But the heroes, when the contest was ended without fear, loosed the ship's hawsers to the breath of the wind and pressed on through the sea-swell. And the ship sped on under sail all day; but when night came the rushing wind did not hold steadfast, but contrary blasts caught them and held them back till they again approached the hospitable Doliones. And they stepped ashore that same night; and the rock is still called the Sacred Rock round which they threw the ship's hawsers in their haste. Nor did anyone note with care that it was the same island; nor in the night did the Doliones clearly perceive that the heroes were returning; but they deemed that Pelasgian war-men of the Macrians had landed. Therefore they donned their armour and raised their hands against them. And with clashing of ashen spears and shields they fell on each other, like the swift rush of fire which falls on dry brushwood and rears its crest; and the din of battle, terrible and furious, fell upon the people of the



οὐδ' ὅγε δηιοτῆτος ὑπὲρ μόρον αὖτις ἔμελλεν  
 οἴκαδε νυμφιδίους θαλάμους καὶ λέκτρον ἰκέσθαι.  
 ἀλλὰ μιν Αἰσονίδης τετραμμένον ἰθὺς ἐοῖο  
 πληῆξεν ἐπαΐξας στῆθος μέσον, ἀμφὶ δὲ δουρὶ  
 ὀστέον ἐρραίσθη· ὁ δ' ἐνὶ ψαμάθοισιν ἔλυσθεις  
 μοῖραν ἀνέπλησεν. τὴν γὰρ θέμις οὐποτ' ἀλύξαι  
 θνητοῖσιν· πάντα δὲ περὶ μέγα πέπταται ἔρκος.  
 ὥς τὸν οἰόμενόν που ἀδευκέος ἔκτοθεν ἄτης  
 εἶναι ἀριστήων αὐτῇ ὑπὸ νυκτὶ πέδησεν  
 μαρνάμενον κείνοισι· πολεῖς δ' ἐπαρηγόνες ἄλλοι  
 ἔκταθεν· Ἡρακλῆς μὲν ἐνήρατο Τηλεκλῆα  
 ἡδὲ Μεγαβρόντην· Σφόδριν δ' ἐνάριξεν Ἀκαστος·  
 Πηλεὺς δὲ Ζέλυν εἶλεν ἀρηίθοόν τε Γέφυρον.  
 αὐτὰρ εὐμμελῆς Τελαμὼν Βασιλῆα κατέκτα.  
 Ἴδας δ' αὖ Προμέα, Κλυτίος δ' Ὑάκινθον ἔπεφνεν,  
 Τυνδαρίδαι δ' ἄμφω Μεγαλοσσάκεα Φλογίον τε.  
 Οἰνεΐδης δ' ἐπὶ τοῖσιν ἔλεν θρασὺν Ἴτυμονῆα  
 ἡδὲ καὶ Ἀρτακέα, πρόμον ἀνδρῶν· οὓς ἔτι πάντας  
 ἐνναέται τιμαῖς ἡρώισι κυδαίνουσιν.  
 οἱ δ' ἄλλοι εἷξαντες ὑπέτρεσαν, ἥύτε κίρκους  
 ὠκυπέτας ἀγεληδὸν ὑποτρέσσωσι πέλειαι.  
 ἐς δὲ πύλας ὁμάδῳ πέσον ἀθρόοι· αἶψα δ' αὐτῆς  
 πληῆτο πόλις στονόεντος ὑποτροπίῃ πολέμοιο.  
 ἡῶθεν δ' ὀλοὴν καὶ ἀμήχανον εἰσενόησαν  
 ἀμπλακίην ἄμφω· στυγερὸν δ' ἄχος εἶλεν ἰδόντας  
 ἥρωας Μινύας Αἰνῆιον νῖα πάροιθεν  
 Κύζικον ἐν κονίῃσι καὶ αἵματι πεπτηῶτα.  
 ἥματα δὲ τρία πάντα γόων, τίλλοντό τε χαίτας  
 αὐτοὶ ὁμῶς λαοὶ τε Δολίονες· αὐτὰρ ἔπειτα  
 τρὶς περὶ χαλκείοις σὺν τεύχεσι δινηθέντες  
 τύμβῳ ἐνεκτερέιξαν, ἐπειρήσαντό τ' ἀέθλων,  
 ἢ θέμις, ἀμ πεδίου λειμώνιον, ἐνθ' ἔτι νῦν περ

1030

1040

1050

1060



## THE ARGONAUTICA, BOOK I

Doliones. Nor was the king to escape his fate and return home from battle to his bridal chamber and bed. But Aeson's son leapt upon him as he turned to face him, and smote him in the middle of the breast, and the bone was shattered round the spear; he rolled forward in the sand and filled up the measure of his fate. For that no mortal may escape; but on every side a wide snare encompasses us. And so, when he thought that he had escaped bitter death from the chiefs, fate entangled him that very night in her toils while battling with them; and many champions withal were slain; Heracles killed Telecles and Megabrontes, and Acastus slew Sphodris; and Peleus slew Zelus and Gephyrus swift in war. Telamon of the strong spear slew Basileus. And Idas slew Promeus, and Clytius Hyacinthus, and the two sons of Tyndareus slew Megalossaces and Phlogius. And after them the son of Oeneus slew bold Itomeneus, and Artaceus, leader of men; all of whom the inhabitants still honour with the worship due to heroes. And the rest gave way and fled in terror just as doves fly in terror before swift-winged hawks. And with a din they rushed in a body to the gates; and quickly the city was filled with loud cries at the turning of the dolorous fight. But at dawn both sides perceived the fatal and cureless error; and bitter grief seized the Minyan heroes when they saw before them Cyzicus son of Aeneus fallen in the midst of dust and blood. And for three whole days they lamented and rent their hair, they and the Doliones. Then three times round his tomb they paced in armour of bronze and performed funeral rites and celebrated games, as was meet, upon the meadow-plain, where even now rises the



ἀγκέχυνται τόδε σῆμα καὶ ὀψιγόνοισιν ἰδέσθαι.  
 οὐδὲ μὲν οὐδ' ἄλοχος Κλείτη φθιμένοιο λείπειτο  
 οὐ πόσιος μετόπισθε· κακῶ δ' ἐπὶ κύντερον ἄλλο  
 ἤνυσεν, ἀψαμένη βρόχον αὐχένι. τὴν δὲ καὶ αὐταὶ  
 νύμφαι ἀποφθιμένην ἀλσηίδες ὠδύραντο·  
 καὶ οἱ ἀπὸ βλεφάρων ὅσα δάκρυα χεῦαν ἔραζε,  
 πάντα τάγε κρήνην τεύξαν θεαί, ἣν καλέουσιν  
 Κλείτην, δυστήνοιο περικλεῆς οὖνομα νύμφης.  
 αἰνότατον δὲ κεῖνο Δολιονίησι γυναιξὶν  
 ἀνδράσι τ' ἐκ Διὸς ἡμαρ ἐπήλυθεν· οὐδὲ γὰρ αὐτῶν  
 ἔτλη τις πάσασθαι ἐδητύος, οὐδ' ἐπὶ δηρὸν  
 ἐξ ἀχέων ἔργοιο μυληφάτου ἐμνώοντο·  
 ἀλλ' αὐτῶς ἀφλεκτα διαζώεσκον ἔδοντες.  
 ἐνθ' ἔτι νῦν, εὖτ' ἂν σφιν ἐτήσια χύτλα χέωνται  
 Κύζικον ἐνναίοντες Ἰάονες, ἐμπεδον αἰεὶ  
 πανδήμοιο μύλης πελάνους ἐπαλετρεύουσιν.  
 Ἐκ δὲ τόθεν τρηχεῖαι ἀνηέρθησαν ἄελλαι  
 ἡμαθ' ὁμοῦ νύκτας τε δώδεκα, τοὺς δὲ καταῦθι  
 ναυτίλλεσθαι ἔρυκον. ἐπιπλομένη δ' ἐνὶ νυκτὶ  
 ὦλλοι μὲν ῥα πάρος δεδμημένοι εὐνάζοντο  
 ὕπνῳ ἀριστῆες πύματον λάχος· αὐτὰρ Ἀκαστος  
 Μόψος τ' Ἀμπυκίδης ἀδινὰ κνώσσοντας ἔρυντο.  
 ἢ δ' ἄρ' ὑπὲρ ξανθοῖο καρήατος Αἰσονίδαο  
 πωτᾶτ' ἀλκυονὶς λιγυρῇ ὀπὶ θεσπίζουσα  
 λῆξιν ὀρινομένων ἀνέμων· συνέηκε δὲ Μόψος  
 ἀκταίης ὄρνιθος ἐναίσιμον ὅσσαν ἀκούσας.  
 καὶ τὴν μὲν θεὸς αὐτὶς ἀπέτραπεν, ἶξε δ' ὕπερθεν  
 νηίου ἀφλάστοιο μετήορος αἶξασα.  
 τὸν δ' ὅγε κεκλιμένον μαλακοῖς ἐνὶ κώεσιν οἴῳ  
 κινήσας ἀνέγειρε παρασχεδόν, ὧδέ τ' ἔειπεν·

1070

1080

1090



## THE ARGONAUTICA, BOOK I

mound of his grave to be seen by men of a later day. No, nor was his bride Cleite left behind her dead husband, but to crown the ill she wrought an ill yet more awful, when she clasped a noose round her neck. Her death even the nymphs of the grove bewailed; and of all the tears for her that they shed to earth from their eyes the goddesses made a fountain, which they call Cleite,<sup>1</sup> the illustrious name of the hapless maid. Most terrible came that day from Zeus upon the Doliones, women and men; for no one of them dared even to taste food, nor for a long time by reason of grief did they take thought for the toil of the cornmill, but they dragged on their lives eating their food as it was, untouched by fire. Here even now, when the Ionians that dwell in Cyzicus pour their yearly libations for the dead, they ever grind the meal for the sacrificial cakes at the common mill.<sup>2</sup>

After this, fierce tempests arose for twelve days and nights together and kept them there from sailing. But in the next night the rest of the chieftains, overcome by sleep, were resting during the latest period of the night, while Acastus and Mopsus the son of Ampycus kept guard over their deep slumbers. And above the golden head of Aeson's son there hovered a halcyon prophesying with shrill voice the ceasing of the stormy winds; and Mopsus heard and understood the cry of the bird of the shore, fraught with good omen. And some god made it turn aside, and flying aloft it settled upon the stern-ornament of the ship. And the seer touched Jason as he lay wrapped in soft sheepskins and woke him at once, and thus spake:

<sup>1</sup> Cleite means illustrious.  
*i.e.* to avoid grinding it at home.



‘ Αἰσονίδη, χρειώ σε τόδ’ ἱερὸν εἰσανιόντα  
 Δινδύμου ὀκριόεντος εὐθρονον ἰλάσασθαι  
 μητέρα συμπάντων μακάρων· λήξουσι δ’ ἄλλαι  
 ζαχρηεῖς· τοίην γὰρ ἐγὼ νέον ὅσσαν ἄκουσα  
 ἄλκυόνος ἀλῆης, ἥ τε κνώσσοντος ὑπερθευ  
 σείο περίξ τὰ ἕκαστα πιφασκομένη πεπόνηται.  
 ἐκ γὰρ τῆς ἄνεμοί τε θάλασσά τε νειόθι τε χθὼν  
 πᾶσα πεπείρανται<sup>1</sup> νιφόεν θ’ ἔδος Οὐλύμποιο·  
 καί οἱ, ὅτ’ ἐξ ὀρέων μέγαν οὐρανὸν εἰσαναβαίνῃ,  
 Ζεὺς αὐτὸς Κρονίδης ὑποχάζεται. ὥς δὲ καὶ ὦλλοι  
 ἀθάνατοι μάκαρες δεινὴν θεὸν ἀμφιέπουσιν.’

1100

‘Ὡς φάτο· τῷ δ’ ἀσπαστὸν ἔπος γένετ’ εἰσαῖοντι.  
 ὦρνυτο δ’ ἐξ εὐνῆς κεχαρημένος· ὦρσε δ’ ἐταίρους  
 πάντας ἐπισπέρχων, καί τέ σφισιν ἐγρομένοισιν  
 Ἀμπυκίδεω Μόψοιο θεοπροπίας ἀγόρευεν.  
 αἶψα δὲ κουρότεροι μὲν ἀπὸ σταθμῶν ἐλάσαντες  
 ἔνθεν ἐς αἰπεινὴν ἀναγον βόας οὐρεος ἄκρην.  
 οἱ δ’ ἄρα λυσάμενοι Ἰερῆς ἐκ πείσματα πέτρης  
 ἤρεσαν ἐς λιμένα Θρηίκιον· ἂν δὲ καὶ αὐτοὶ  
 βαῖνον, παυροτέρους ἐτάρων ἐν νηὶ λιπόντες.  
 τοῖσι δὲ Μακριάδες σκοπιαὶ καὶ πᾶσα περαίη  
 Θρηικίης ἐνὶ χερσὶν ἐαῖς προυφαίνεται ἰδέσθαι·  
 φαίνετο δ’ ἡρόεν στόμα Βοσπόρου ἠδὲ κολῶναι  
 Μυσίαι· ἐκ δ’ ἐτέρης ποταμοῦ ρόος Αἰσῆποιο  
 ἄστνυ τε καὶ πεδῖον Νηπήμιον Ἀδρηστείης.  
 ἔσκε δέ τι στιβαρὸν στύπος ἀμπέλου ἐντροφον ὕλη,  
 πρόχυν γεράνδρυν· τὸ μὲν ἕκταμον, ὅφρα πέλοιτο  
 δαίμονος οὐρείης ἱερὸν βρέτας· ἔξεσε δ’ Ἄργος  
 εὐκόσμως, καὶ δὴ μιν ἐπ’ ὀκριόεντι κολωνῷ  
 ἵδρυσαν φηγοῖσιν ἐπηρεφὲς ἀκροτάτησιν  
 αἶ ῥά τε πασάων πανυπέρταται ἐρρίζωνται.

1110

1120

<sup>1</sup> πεπείρανται Köchly : πεπείρηται MSS.



## THE ARGONAUTICA, BOOK I

“Son of Aeson, thou must climb to this temple on rugged Dindymum and propitiate the mother<sup>1</sup> of all the blessed gods on her fair throne, and the stormy blasts shall cease. For such was the voice I heard but now from the halcyon, bird of the sea, which, as it flew above thee in thy slumber, told me all. For by her power the winds and the sea and all the earth below and the snowy seat of Olympus are complete; and to her, when from the mountains she ascends the mighty heaven, Zeus himself, the son of Cronos, gives place. In like manner the rest of the immortal blessed ones reverence the dread goddess.”

Thus he spake, and his words were welcome to Jason's ear. And he arose from his bed with joy and woke all his comrades hurriedly and told them the prophecy of Mopsus the son of Ampycus. And quickly the younger men drove oxen from their stalls and began to lead them to the mountain's lofty summit. And they loosed the hawsers from the sacred rock and rowed to the Thracian harbour; and the heroes climbed the mountain, leaving a few of their comrades in the ship. And to them the Macrian heights and all the coast of Thrace opposite appeared to view close at hand. And there appeared the misty mouth of Bosphorus and the Mysian hills; and on the other side the stream of the river Aesepus and the city and Nepeian plain of Adrasteia. Now there was a sturdy stump of vine that grew in the forest, a tree exceeding old; this they cut down, to be the sacred image of the mountain goddess; and Argos smoothed it skilfully, and they set it upon that rugged hill beneath a canopy of lofty oaks, which of all trees have their roots deepest. And near it they

<sup>1</sup> Rhea.



βωμόν δ' αὖ χέραδος παρενήνεον· ἀμφὶ δὲ φύλλοις  
 στεψάμενοι δρυῖνοισι θυηπολίας ἐμέλοντο,  
 Μητέρα Δινδυμίνην πολυπότνιαν ἀγκαλέοντες,  
 ἐνναέτιν Φρυγίης, Τιτίην θ' ἅμα Κύλληνόν τε,  
 οἱ μούνοι πολέων μοιρηγέται ἡδὲ πάρεδροι  
 Μητέρος Ἰδαίης κεκλήαται, ὅσσοι ἔασιν  
 Δάκτυλοι Ἰδαῖοι Κρηταιέες, οὓς ποτε νύμφη  
 Ἀγχιάλη Δικταῖον ἀνὰ σπέος ἀμφοτέρησιν  
 δραξαμένη γαίης Οἰαξίδος ἐβλάστησεν.  
 πολλὰ δὲ τήνγε λιτῇσιν ἀποστρέψαι ἐριώλας  
 Αἰσονίδης γουνάζετ' ἐπιλλείβων ἱεροῖσιν  
 αἰθομένοις· ἄμυδις δὲ νέοι Ὀρφῆος ἀνωγῇ  
 σκαίροντες βηταρμόν ἐνόπλιον ὠρχήσαντο,  
 καὶ σάκεα ξιφέεσσιν ἐπέκτυπον, ὥς κεν ἰωὴ  
 δύσφημος πλάζοιτο δι' ἡέρος, ἣν ἔτι λαοὶ  
 κηδεῖν βασιλῆος ἀνέστενον. ἔνθεν ἔσαιεῖ  
 ῥόμβῳ καὶ τυπάνῳ Ῥεῖην Φρύγες ἱλάσκονται  
 ἢ δέ που εὐαγέεσσιν ἐπὶ φρένα θῆκε θυηλαῖς  
 ἀνταίη δαίμων· τὰ δ' εἰκότα σήματ' ἔγεντο.  
 δένδρεα μὲν καρπὸν χέον ἄσπετον, ἀμφὶ δὲ ποσσὶν  
 αὐτομάτη φύε γαῖα τερείνης ἄνθεα ποίης.  
 θῆρες δ' εἰλυοὺς τε κατὰ ξυλόχους τε λιπόντες  
 οὐρῇσιν σαίνοντες ἐπήλυθον. ἢ δὲ καὶ ἄλλο  
 θῆκε τέρας· ἐπεὶ οὔτι παροίτερον ὕδατι νᾶεν  
 Δίνδυμον· ἀλλὰ σφιν τότε ἀνέβραχε διψάδος  
 αὐτῶς  
 ἐκ κορυφῆς ἄλληκτον. Ἰησονίην δ' ἐνέπουσιν  
 κεῖνο ποτὸν κρήνην περιναιέται ἄνδρες ὀπίσσω.  
 καὶ τότε μὲν δαῖτ' ἀμφὶ θεᾶς θέσαν οὔρεσιν  
 Ἀρκτων,  
 μέλποντες Ῥεῖην πολυπότνιαν· αὐτὰρ ἐς ἡὼ  
 ληξάντων ἀνέμων νῆσον λίπον εἰρεσίησιν.



## THE ARGONAUTICA, BOOK I

heaped an altar of small stones, and wreathed their brows with oak leaves and paid heed to sacrifice, invoking the mother of Dindymum, most venerable, dweller in Phrygia, and Titias and Cyllenus, who alone of many are called dispensers of doom and assessors of the Idaean mother,—the Idaean Dactyls of Crete, whom once the nymph Anchiale, as she grasped with both hands the land of Oaxus, bare in the Dictaeon cave. And with many prayers did Aeson's son beseech the goddess to turn aside the stormy blasts as he poured libations on the blazing sacrifice; and at the same time by command of Orpheus the youths trod a measure dancing in full armour, and clashed with their swords on their shields, so that the ill-omened cry might be lost in the air—the wail which the people were still sending up in grief for their king. Hence from that time forward the Phrygians propitiate Rhea with the wheel and the drum. And the gracious goddess, I ween, inclined her heart to pious sacrifices; and favourable signs appeared. The trees shed abundant fruit, and round their feet the earth of its own accord put forth flowers from the tender grass. And the beasts of the wild wood left their lairs and thickets and came up fawning on them with their tails. And she caused yet another marvel; for hitherto there was no flow of water on Dindymum, but then for them an unceasing stream gushed forth from the thirsty peak just as it was, and the dwellers around in after times called that stream, the spring of Jason. And then they made a feast in honour of the goddess on the Mount of Bears, singing the praises of Rhea most venerable; but at dawn the winds had ceased and they rowed away from the island.



Ἐνθ' ἔρις ἄνδρα ἕκαστον ἀριστήων ὀρόθυνευ,  
 ὅστις ἀπολλήξειε πανύστατος. ἀμφὶ γὰρ αἶθ' ἡρ  
 νήνεμος ἐστόρεσεν δίνας, κατὰ δ' εὐνάσε πόντον.  
 οἱ δὲ γαληναίῃ πίσυνοι ἐλάασκον ἐπιπρὸ  
 νῆα βίῃ· τὴν δ' οὐ κε διέξ' ἄλ'ος αἴσσουσιν  
 οὐδὲ Ποσειδάωνος ἀελλόποδες κίχον ἵπποι.  
 ἔμψης δ' ἐγρομένοιο σάλου ζαχρηέσιν αὖραις,  
 αἶ νεόν ἐκ ποταμῶν ὑπὸ δειέλον ἡρέθονται,  
 τειρόμενοι καὶ δὴ μετελώφεον· αὐτὰρ ὁ τούσγε  
 πασσυδίῃ μογέοντας ἐφέλκετο κάρτεϊ χειρῶν  
 Ἡρακλέης, ἐτίνασσε δ' ἀρηρότα δούρατα νηός.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ Μυσῶν λεληημένοι ἡπείροιο  
 Ῥυνδακίδας προχοᾶς μέγα τ' ἡρίον Αἰγαίῳ  
 τυτθὸν ὑπέκ Φρυγίης παρεμέτρεον εἰσορόωντες,  
 δὴ τότε ἀνοχλίζων τετρηχότος οἴδματος ὄλκοις  
 μεσσόθεν ἄξεν ἐρετμόν. ἀτὰρ τρύφος ἄλλο μὲν  
 αὐτὸς

ἄμφω χερσὶν ἔχων πέσε δόχμιος, ἄλλο δὲ πόντος  
 κλύζε παλιρροθίοισι φέρων. ἀνὰ δ' ἔζετο σιγῇ  
 παπταίνων· χεῖρες γὰρ ἀήθεον ἡρεμέουσιν.

Ἦμος δ' ἀγρόθεν εἴσι φυτοσκάφος ἢ τις ἀροτρεὺς  
 ἀσπασίως εἰς αὐλιν ἐήν, δόρποιο χατίζων,  
 αὐτοῦ δ' ἐν προμολῇ τετρυμένα γούνατ' ἔκαμψεν  
 αὐσταλέος κονίῃσι, περιτριβέας δέ τε χεῖρας  
 εἰσορόων κακὰ πολλὰ ἐῖ ἡρήσατο γαστρί·  
 τῆμος ἄρ' οἴγ' ἀφίκοντο Κιανίδος ἡθεα γαίης  
 ἀμφ' Ἀργανθώνειον ὄρος προχοᾶς τε Κίοιο.  
 τοὺς μὲν εὐξείνως Μυσοὶ φιλότῃτι κίοντας  
 δειδέχατ', ἐνναέται κείνης χθονός, ἥϊά τέ σφιν  
 μῆλά τε δευομένοις μέθυ τ' ἄσπετον ἐγγυάλιξαν.  
 ἔνθα δ' ἔπειθ' οἱ μὲν ξύλα κάγκανα, τοὶ δὲ  
 λεχαίην



## THE ARGONAUTICA, BOOK I

Thereupon a spirit of contention stirred each chieftain, who should be the last to leave his oar. For all around the windless air smoothed the swirling waves and lulled the sea to rest. And they, trusting in the calm, mightily drove the ship forward; and as she sped through the salt sea, not even the storm-footed steeds of Poseidon would have overtaken her. Nevertheless when the sea was stirred by violent blasts which were just rising from the rivers about evening, forspent with toil, they ceased. But Heracles by the might of his arms pulled the weary rowers along all together, and made the strong-knit timbers of the ship to quiver. But when, eager to reach the Mysian mainland, they passed along in sight of the mouth of Rhyndacus and the great cairn of Aegaeon, a little way from Phrygia, then Heracles, as he ploughed up the furrows of the roughened surge, broke his oar in the middle. And one half he held in both his hands as he fell sideways, the other the sea swept away with its receding wave. And he sat up in silence glaring round; for his hands were unaccustomed to lie idle.

Now at the hour when from the field some delver or ploughman goes gladly home to his hut, longing for his evening meal, and there on the threshold, all squalid with dust, bows his wearied knees, and, beholding his hands worn with toil, with many a curse reviles his belly; at that hour the heroes reached the homes of the Cician land near the Arganthonian mount and the outfall of Cius. Them as they came in friendliness, the Mysians, inhabitants of that land, hospitably welcomed, and gave them in their need provisions and sheep and abundant wine. Hereupon some brought dried wood, others from the



φυλλάδα λειμώνων φέρον ἄσπετον ἀμήσαντες,  
στόρνυσθαι· τοὶ δ' ἀμφὶ πυρήια δινεύεσκον·  
οἱ δ' οἶνον κρητῆρσι κέρων, πονέοντό τε δαῖτα,  
Ἐκβασίῳ ῥέξαντες ὑπὸ κνέφας Ἀπόλλωνι.

Αὐτὰρ ὁ δαῖτ' αἴνυσθαι ἐταίροις<sup>1</sup> εὖ ἐπιτείλας  
βῆ ῥ' ἴμεν εἰς ὕλην υἱὸς Διός, ὥς κεν ἐρετμὸν  
οἱ αὐτῷ φθαίῃ καταχείριον ἐντύνασθαι.  
εὗρεν ἔπειτ' ἐλάτην ἀλαλήμενος, οὔτε τι πολλοῖς  
ἀχθομένην ὄζοις, οὐδὲ μέγα τηλεθόωσαν,  
ἀλλ' οἶον ταναῆς ἔρνος πέλει αἰγείροιο·  
τόσση ὁμῶς μῆκός τε καὶ ἐς πάχος ἦεν ιδέσθαι.  
ρίμφα δ' οἰστοδόκην μὲν ἐπὶ χθονὶ θῆκε φαρέτρην  
αὐτοῖσιν τόξοισιν, ἔδν δ' ἀπὸ δέρμα λέοντος.  
τὴν δ' ὄγε χαλκοβαρεῖ ῥοπάλῳ δαπέδοιο τινάξας  
νειόθεν ἀμφοτέρησι περὶ στύπος ἔλλαβε χερσίν,  
ἠνορέῃ πίσυνος· ἐν δὲ πλατὺν ὦμον ἔρεισεν  
εὖ διαβάς· πεδόθεν δὲ βαθύρριζόν περ εἴουσιν  
προσφὺς ἐξήειρε σὺν αὐτοῖς ἔχμασι γαίης.  
ὥς δ' ὅταν ἀπροφάτως ἰστὸν νεός, εὖτε μάλιστα  
χειμερίῃ ὀλοοῖο δύσις πέλει Ὠρίωνος,  
ὑψόθεν ἐμπλήξασα θοῇ ἀνέμοιο κατὰίξ  
αὐτοῖσι σφήνεσσιν ὑπέκ προτόνων ἐρύσσηται·  
ὥς ὄγε τὴν ἥειρεν. ὁμοῦ δ' ἀνὰ τόξα καὶ ἰοὺς  
δέρμα θ' ἐλὼν ῥοπαλὸν τε παλίσσυτος ὦρτο  
νέεσθαι.

Τόφρα δ' ὕλας χαλκῆν σὺν κάλπιδι νόσφιν  
ὁμίλου  
δίζητο κρήνης ἱερὸν ῥόον, ὥς κέ οἱ ὕδωρ  
φθαίῃ ἀφυσσάμενος ποτιδόρπιον, ἄλλα τε πάντα  
ὀτραλέως κατὰ κόσμον ἐπαρτίσσειεν ἰόντι.

<sup>1</sup> δαῖτ' αἴνυσθαι ἐταίροις O. Schneider: δαίνυσθαι ἐτάροις L :  
δαίνυσθαι ἐτάροισιν G : δαίνυσθαι ἐτάροις οἷς one Parisian.



## THE ARGONAUTICA, BOOK I

meadows leaves for beds which they gathered in abundance for strewing, whilst others were twirling sticks to get fire ; others again were mixing wine in the bowl and making ready the feast, after sacrificing at nightfall to Apollo Ecbasius.

But the son of Zeus having duly enjoined on his comrades to prepare the feast took his way into a wood, that he might first fashion for himself an oar to fit his hand. Wandering about he found a pine not burdened with many branches, nor too full of leaves, but like to the shaft of a tall poplar ; so great was it both in length and thickness to look at. And quickly he laid on the ground his arrow-holding quiver together with his bow, and took off his lion's skin. And he loosened the pine from the ground with his bronze-tipped club and grasped the trunk with both hands at the bottom, relying on his strength ; and he pressed it against his broad shoulder, with legs wide apart ; and clinging close he raised it from the ground deep-rooted though it was, together with clods of earth. And as when unexpectedly, just at the time of the stormy setting of baleful Orion, a swift gust of wind strikes down from above, and wrenches a ship's mast from its stays, wedges and all ; so did Heracles lift the pine. And at the same time he took up his bow and arrows, his lion skin and club, and started on his return.

Meantime Hylas with pitcher of bronze in hand had gone apart from the throng, seeking the sacred flow of a fountain, that he might be quick in drawing water for the evening meal and actively make all things ready in due order against his lord's



δὴ γάρ μιν τοίοισιν ἐν ἡθεσιν αὐτὸς ἔφερβεν,  
 νηπίαχον τὰ πρῶτα δόμων ἐκ πατρὸς ἀπούρας,  
 δίου Θειοδάμαντος, ὃν ἐν Δρυόπεσσι ἐπεφνεν  
 νηλειῶς, βοὸς ἀμφὶ γεωμόρου ἀντιόωντα.  
 ἦτοι ὁ μὲν νειοῖο γύας τέμνεσκεν ἀρότρῳ  
 Θειοδάμας ἄτη<sup>1</sup> βεβολημένος· αὐτὰρ ὁ τόνγε  
 βοῦν ἀρότην ἦνωγε παρασχέμεν οὐκ ἐθέλοντα.  
 ἴετο γὰρ πρόφασιν πολέμου Δρυόπεσσι βαλέσθαι  
 λευγαλέην, ἐπεὶ οὔτι δίκης ἀλέγοντες ἔναιον.  
 ἀλλὰ τὰ μὲν τηλοῦ κεν ἀποπλάγξειεν ἀοιδῆς.  
 αἶψα δ' ὄγε κρήνην μετεκίαθεν, ἣν καλέουσιν  
 Πηγὰς ἀγχίγυοι περιναιέται. οἱ δέ που ἄρτι  
 νυμφάων ἴσταντο χοροί· μέλε γάρ σφισι πάσαις,  
 ὅσσαι κεῖσ' ἐρατὸν νύμφαι ῥίον ἀμφενέμοντο,  
 Ἄρτεμιν ἐννυχίῃσιν αἰεὶ μέλπεσθαι ἀοιδαῖς.  
 αἰ μὲν, ὅσαι σκοπιάς ὀρέων λάχον ἢ καὶ ἐναύλους,  
 αἶγε μὲν ὑληωροὶ ἀπόπροθεν ἐστιχόωντο,  
 ἢ δὲ νέον κρήνης ἀνεδύετο καλλινάοιο  
 νύμφη ἐφυδατίη· τὸν δὲ σχεδὸν εἰσενόησεν  
 κάλλει καὶ γλυκερῇσιν ἐρευθόμενον χαρίτεσσιν.  
 πρὸς γάρ οἱ διχόμηνης ἀπ' αἰθέρος αὐγάζουσα  
 βάλλε σεληναίη. τὴν δὲ φρένας ἐπτοίησεν  
 Κύπρις, ἀμηχανίῃ δὲ μόλις συναγείρατο θυμόν.  
 αὐτὰρ ὄγ' ὥς τὰ πρῶτα ῥόω ἐνὶ κάλπιν ἔρεισεν  
 λέχρις ἐπιχριμφθεῖς, περὶ δ' ἄσπετον ἔβραχεν  
 ὕδωρ  
 χαλκὸν ἐς ἡχήμεντα φορεύμενον, αὐτίκα δ' ἦγε  
 λαιὸν μὲν καθύπερθεν ἐπ' αὐχένος ἀνθετο πῆχυν  
 κύσσαι ἐπιθύουσα τέρεν στόμα· δεξιτερῇ δὲ  
 ἀγκῶν' ἔσπασε χειρί, μέσῃ δ' ἐνικάββαλε δίνῃ.

<sup>1</sup> ἄτη Merkel : ἀνίη MSS.



## THE ARGONAUTICA, BOOK I

return. For in such ways did Heracles nurture him from his first childhood when he had carried him off from the house of his father, goodly Theiodamas, whom the hero pitilessly slew among the Dryopians because he withstood him about an ox for the plough. Theiodamas was cleaving with his plough the soil of fallow land when he was smitten with the curse ; and Heracles bade him give up the ploughing ox against his will. For he desired to find some pretext for war against the Dryopians for their bane, since they dwelt there reckless of right. But these tales would lead me far astray from my song. And quickly Hylas came to the spring which the people who dwell thereabouts call Pegae. And the dances of the nymphs were just now being held there ; for it was the care of all the nymphs that haunted that lovely headland ever to hymn Artemis in songs by night. All who held the mountain peaks or glens, all they were ranged far off guarding the woods ; but one, a water-nymph was just rising from the fair-flowing spring ; and the boy she perceived close at hand with the rosy flush of his beauty and sweet grace. For the full moon beaming from the sky smote him. And Cypris made her heart faint, and in her confusion she could scarcely gather her spirit back to her. But as soon as he dipped the pitcher in the stream, leaning to one side, and the brimming water rang loud as it poured against the sounding bronze, straightway she laid her left arm above upon his neck yearning to kiss his tender mouth ; and with her right hand she drew down his elbow, and plunged him into the midst of the eddy.



Τοῦ δ' ἥρως ἰάχοντος ἐπέκλυεν οἶος ἑταίρων  
Εἰλατίδης Πολύφημος, ἰὼν προτέρωσε κελεύθου,  
δέκτο γὰρ Ἑρακλῆα πελώριον, ὅππότε ἴκοιτο.  
βῆ δὲ μεταίξας Πηγέων σχεδόν, ἥντε τις θῆρ  
ἄγριος, ὃν ῥά τε γῆρυς ἀπόπροθεν ἴκετο μήλων,  
λιμῶ δ' αἰθόμενος μετανίσσεται, οὐδ' ἐπέκυρσεν  
ποιμνησιν· πρὸ γὰρ αὐτοὶ ἐνὶ σταθμοῖσι νομῆες  
ἔλσαν· ὁ δὲ στενάχων βρέμει ἄσπετον, ὄφρα  
κάμῃσιν.

1240

ὥς τότε ἄρ' Εἰλατίδης μεγάλ' ἔστενεν, ἀμφὶ δὲ  
χῶρον

φοίτα κεκληγώς· μελέη δέ οἱ ἔπλετο φωνή.  
αἶψα δ' ἐρυσσάμενος μέγα φάσγανον ὦρτο δῖεσθαι,  
μήπως ἢ θήρεσσιν ἔλωρ πέλοι, ἢέ μιν ἄνδρες  
μοῦνον εὐντ' ἐλόχησαν, ἄγουσι δὲ ληΐδ' ἐτοίμην.  
ἐνθ' αὐτῷ ξύμβλητο κατὰ στίβον Ἑρακλῆι  
γυμνὸν ἐπαΐσσω παλάμη ξίφος· εὐ δέ μιν ἔγνω  
σπερχόμενον μετὰ νῆα διὰ κνέφας. αὐτίκα δ'  
ἄτην

1250

ἔκφατο λευγαλέην, βεβαρημένος ἄσθματι θυμόν·  
Ἐδαιμόνιε, στυγερόν τοι ἄχος πάμπρωτος ἐνὶ ψῶ.  
οὐ γὰρ Ὀϊάδας κρήνηνδε κιὼν σόος αὐτὶς ἰκάνει.  
ἀλλὰ ἐλθιστῆρες ἐνιχρίμψαντες ἄγουσιν,  
ἢ θῆρες σίνονται· ἐγὼ δ' ἰάχοντος ἄκουσα.

1260

ὣς φάτο· τῷ δ' αἰοντι κατὰ κροτάφων ἄλῃς  
ἰδρῶς  
κήκειεν, ἐν δὲ κελαινὸν ὑπὸ σπλάγχνοις ζέεν  
αἶμα.

χωόμενος δ' ἐλάτην χαμάδις βάλεν, ἐς δὲ κέλευθον  
τὴν θέεν, ἣ πόδες αὐτὸν ὑπέκφερον αἰσσοντα.  
ὥς δ' ὅτε τίς τε μύωπι τετυμμένος ἔσσυτο ταῦρος  
πίσεά τε προλιπὼν καὶ ἐλεσπίδας, οὐδὲ νομῶν,



## THE ARGONAUTICA, BOOK I

Alone of his comrades the hero Polyphemus, son of Eilatus, as he went forward on the path, heard the boy's cry, for he expected the return of mighty Heracles. And he rushed after the cry, near Pegae, like some beast of the wild wood whom the bleating of sheep has reached from afar, and burning with hunger he follows, but does not fall in with the flocks; for the shepherds beforehand have penned them in the fold, but he groans and roars vehemently until he is weary. Thus vehemently at that time did the son of Eilatus groan and wandered shouting round the spot; and his voice rang piteous. Then quickly drawing his great sword he started in pursuit, in fear lest the boy should be the prey of wild beasts, or men should have lain in ambush for him faring all alone, and be carrying him off, an easy prey. Hereupon as he brandished his bare sword in his hand he met Heracles himself on the path, and well he knew him as he hastened to the ship through the darkness. And straightway he told the wretched calamity while his heart laboured with his panting breath.

“My poor friend, I shall be the first to bring thee tidings of bitter woe. Hylas has gone to the well and has not returned safe, but robbers have attacked and are carrying him off, or beasts are tearing him to pieces; I heard his cry.”

Thus he spake; and when Heracles heard his words, sweat in abundance poured down from his temples and the black blood boiled beneath his heart. And in wrath he hurled the pine to the ground and hurried along the path whither his feet bore on his impetuous soul. And as when a bull stung by a gadfly tears along, leaving the meadows



οὐδ' ἀγέλης ὄθεται, πρήσσει δ' ὁδόν, ἄλλοτ'  
 ἄπαυστος,  
 ἄλλοτε δ' ἰστάμενος, καὶ ἀνὰ πλατὺν αὐχέν'  
 αἶρων

ἴησιν μύκημα, κακῶ βεβολημένος οἷστρω·  
 ὥς ὅγε μαιμώνων ὅτε μὲν θοὰ γούνατ' ἔπαλλεν  
 συνεχέως, ὅτε δ' αὖτε μεταλλήγων καμάτοιο  
 τῆλε διαπρύσιον μεγάλη βοάασκεν αὐτῇ.

1270

Αὐτίκα δ' ἀκροτάτας ὑπερέσχεθεν ἄκριας ἀστήρ  
 ἠῶος, πνοιαὶ δὲ κατήλυθον· ὦκα δὲ Τῖφυσ  
 ἐσβαίνειν ὀρόθυνεν, ἐπαύρεσθαί τ' ἀνέμοιο.  
 οἱ δ' εἴσβαινον ἄφαρ λεληημένοι· ὕψι δὲ νηὸς  
 εὐναίας ἐρύσαντες ἀνεκρούσαντο κάλως.  
 κυρτώθη δ' ἀνέμῳ λῖνα μεσσόθι, τῆλε δ' ἀπ' ἀκτῆς  
 γηθόσυνοι φορέοντο παραὶ Ποσιδήιον ἄκρην.  
 ἦμος δ' οὐρανόθεν χαροπὴ ὑπολάμπεται ἠὼς  
 ἐκ περάτης ἀνιούσα, διαγλαύσσουσι δ' ἀταρποί,  
 καὶ πεδία δροσόεντα φαεινῇ λάμπεται αἴγλη,  
 τῆμος τούσγ' ἐνόησαν αἰδρεῖνσι λιπόντες.

1280

ἐν δέ σφιν κρατερόν νεῖκος πέσεν, ἐν δὲ κολῳὸς  
 ἄσπετος, εἰ τὸν ἄριστον ἀποπρολιπόντες ἔβησαν  
 σφωιτέρων ἐτάρων. ὁ δ' ἀμηχανίησιν ἀτυχθεὶς  
 οὔτε τι τοῖον ἔπος μετεφώνεεν, οὔτε τι τοῖον  
 Αἰσονίδης· ἀλλ' ἦστο βαρείῃ νειόθεν ἄτῃ  
 θυμὸν ἔδων· Τελαμῶνα δ' ἔλεν χόλος, ὧδέ τ' ἔειπεν·

‘Ἦσ' αὐτως εὐκηλος, ἐπεὶ νύ τοι ἄρμενον ἦεν  
 Ἡρακλῆα λιπεῖν· σέο δ' ἔκτοθι μῆτις ὄρωρεν,  
 ὄφρα τὸ κείνου κῦδος ἀν' Ἑλλάδα μή σε καλύψῃ,  
 αἶ κε θεοὶ δώωσιν ὑπότροπον οἴκαδε νόστον.  
 ἀλλὰ τί μύθων ἦδος; ἐπεὶ καὶ νόσφιν ἐταίρων  
 εἶμι τεῶν, οἳ τόνγε δόλον συνετεκτήναντο.’

1290

Ἦ, καὶ ἐς Ἀγνιάδην Τῖφυν θόρε· τῷ δέ οἱ ὅσσε



## THE ARGONAUTICA, BOOK I

and the marsh land, and recked not of herdsmen or herd, but presses on, now without check, now standing still, and raising his broad neck he bellows, loudly stung by the maddening fly; so he in his frenzy now would ply his swift knees unresting, now again would cease from toil and shout afar with loud pealing cry.

But straightway the morning star rose above the topmost peaks and the breeze swept down; and quickly did Tiphys urge them to go aboard and avail themselves of the wind. And they embarked eagerly forthwith; and they drew up the ship's anchors and hauled the ropes astern. And the sails were bellied out by the wind, and far from the coast were they joyfully borne past the Posideian headland. But at the hour when gladsome dawn shines from heaven, rising from the east, and the paths stand out clearly, and the dewy plains shine with a bright gleam, then at length they were aware that unwittingly they had abandoned those twain. And a fierce quarrel fell upon them, and violent tumult, for that they had sailed and left behind the bravest of their comrades. And Aeson's son, bewildered by their hapless plight, said never a word, good or bad; but sat with his heavy load of grief, eating out his heart. And wrath seized Telamon, and thus he spake:

"Sit there at thy ease, for it was fitting for thee to leave Heracles behind; from thee the project arose, so that his glory throughout Hellas should not overshadow thee, if so be that heaven grants us a return home. But what pleasure is there in words? For I will go, I only, with none of thy comrades, who have helped thee to plan this treachery."

He spake, and rushed upon Tiphys son of Hagnias;



ὅστλιγγες μαλεροῖο πυρὸς ὥς ἰνδάλλοντο.  
καί νύ κεν ἄψ ὀπίσω Μυσῶν ἐπὶ γαῖαν ἵκοντο  
λαῖτμα βιησάμενοι ἀνέμου τ' ἄλληκτον ἰωήν,  
εἰ μὴ Θρηικίοιο δύω νῆες Βορέας

1300

Αἰακίδην χαλεποῖσιν ἐρητύεσκον ἔπεςσιν,  
σχέτλιοι· ἦ τέ σφιν στυγερὴ τίσις ἔπλετ' ὀπίσσω  
χερσὶν ὑφ' Ἡρακλῆος, ὃ μιν δίζεσθαι ἔρυκον.  
ἄθλων γὰρ Πελίαο δεδουπότος ἄψ ἀνιόντας  
Τήνῳ ἐν ἀμφιρύτῃ πέφνεν, καὶ ἀμήσατο γαῖαν  
ἀμφ' αὐτοῖς, στήλας τε δύω καθύπερθεν ἔτευξεν,  
ὧν ἑτέρη, θάμβος περιώσιον ἀνδράσι λεύσσειν,  
κίνυται ἠχήμεντος ὑπὸ πνοιῇ Βορέας.

καὶ τὰ μὲν ὥς ἤμελλε μετὰ χρόνον ἐκτελέεσθαι.  
τοῖσιν δὲ Γλαῦκος βρυχίης ἄλως ἐξεφαάνθη,  
Νηρῆος θείοιο πολυφράδμων ὑποφήτης·  
ὑψι δὲ λαχνῆέν τε κάρη καὶ στήθε' αἰέρας  
νειόθεν ἐκ λαγόνῳ στιβαρῇ ἐπορέξατο χειρὶ  
νηίου ὀλκαίοιο, καὶ ἴαχεν ἐσσυμένοισιν.

1310

ἴπτε παρὲκ μεγάλοιο Διὸς μενεαίνετε βουλήν  
Αἰήτεω πτολίεθρον ἄγειν θρασὺν Ἡρακλῆα;  
Ἄργεῖ οἱ μοῖρ' ἐστὶν ἀτασθάλῳ Εὐρυσθῇ  
ἐκπλήσαι μογέοντα δυνώδεκα πάντας ἀέθλους,  
ναίειν δ' ἀθανάτοισι συνέστιον, εἴ κ' ἔτι παύρους  
ἐξανύσῃ· τῷ μή τι ποθὴ κείνοιο πελέσθω.  
αὕτως δ' αὖ Πολύφημον ἐπὶ προχοῇσι Κίοιο  
πέπρωται Μυσοῖσι περικλεὲς ἄστνυ καμόντα  
μοῖραν ἀναπλήσειν Χαλύβων ἐν ἀπείρονι γαίῃ.  
αὐτὰρ ὕλαν φιλότῃτι θεὰ ποιήσατο νύμφη  
ὄν πόσιν, οἷό περ οὔνεκ' ἀποπλαγχθέντες ἔλειφθεν.  
Ἥ, καὶ κῦμ' ἀλίσστον ἐφέσσατο νειόθι δύψας.

1320



## THE ARGONAUTICA, BOOK I

and his eyes sparkled like flashes of ravening flame. And they would quickly have turned back to the land of the Mysians, forcing their way through the deep sea and the unceasing blasts of the wind, had not the two sons of Thracian Boreas held back the son of Aeacus with harsh words. Hapless ones, assuredly a bitter vengeance came upon them thereafter at the hands of Heracles, because they stayed the search for him. For when they were returning from the games over Pelias dead he slew them in sea-girt Tenos and heaped the earth round them, and placed two columns above, one of which, a great marvel for men to see, moves at the breath of the blustering north wind. These things were thus to be accomplished in after times. But to them appeared Glaucus from the depths of the sea, the wise interpreter of divine Nereus, and raising aloft his shaggy head and chest from his waist below, with sturdy hand he seized the ship's keel, and then cried to the eager crew :

“Why against the counsel of mighty Zeus do ye purpose to lead bold Heracles to the city of Aeetes? At Argos it is his fate to labour for insolent Eurystheus and to accomplish full twelve toils and dwell with the immortals, if so be that he bring to fulfilment a few more yet; wherefore let there be no vain regret for him. Likewise it is destined for Polyphemus to found a glorious city at the mouth of Cius among the Mysians and to fill up the measure of his fate in the vast land of the Chalybes. But a goddess-nymph through love has made Hylas her husband, on whose account those two wandered and were left behind.”

He spake, and with a plunge wrapped him about



ἀμφὶ δέ οἱ δίνησι κυκώμενον ἄφρεεν ὕδωρ  
πορφύρεον, κοίλην δὲ διέξ ἄλως ἔκλυσε νῆα.  
γῆθησαν δ' ἥρωες· ὁ δ' ἐσσυμένως ἐβεβήκει  
Αἰακίδης Τελαμὼν ἐς Ἰήσονα, χεῖρα δὲ χειρὶ  
ἄκρην ἀμφιβαλὼν προσπτύξατο, φώνησέν τε·

1330

‘ Αἰσονίδη, μή μοί τι χολώσεται, ἀφραδίῃσιν  
εἴ τί περ ἀασάμην· περὶ γάρ μ' ἄχος εἶλεν ἐνισπείν  
μῦθον ὑπερφιάλόν τε καὶ ἄσχετον. ἀλλ' ἀνέμοισιν  
δώομεν ἀμπλακίην, ὥς καὶ πάρος εὐμενέοντες.’

Τὸν δ' αὖτ' Αἴσονος υἱὸς ἐπιφραδέως προσέειπεν·  
‘ ὦ πέπον, ἦ μάλα δὴ με κακῶ ἐκυδάσσαις μύθῳ,  
φᾶς ἐνὶ τοῖσιν ἅπασιν ἐνῆός ἀνδρὸς ἀλείττην  
ἔμμεναι. ἀλλ' οὐ θήν τοι ἀδευκέα μῆνιν ἀέξω,  
πρίν περ ἀνιηθείς· ἐπεὶ οὐ περὶ πώεσι μήλων,  
οὐδὲ περὶ κτεάτεσσι χαλεψάμενος μενέηναις,  
ἀλλ' ἐτάρου περὶ φωτός. ἔολπα δέ τοι σὲ καὶ  
ἄλλῳ

1340

ἀμφ' ἐμεῦ, εἰ τοιόνδε πέλοι πότε, δηρίσασθαι.’

Ἦ ῥα, καὶ ἀρθμηθέντες, ὅπῃ πάρος, ἐδριόωντο.  
τῷ δὲ Διὸς βουλῇσιν, ὁ μὲν Μυσοῖσι βαλέσθαι  
μέλλεν ἐπώνυμον ἄστρῳ πολισσάμενος ποταμοῖο  
Εἰλατίδης Πολύφημος· ὁ δ' Εὐρυσθῆος ἀέθλους  
αὐτὶς ἰὼν πονέεσθαι. ἐπηπείλησε δὲ γαῖαν  
Μυσίδ' ἀναστήσειν αὐτοσχεδόν, ὅππότε μή οἱ  
ἢ ζωοῦ εὐροίεν Ὕλα μόρον, ἢ ἐθανόντος.

1350

τοῖο δὲ ῥύσι' ὅπασσαν ἀποκρίναντες ἀρίστους  
υἰέας ἐκ δήμοιο, καὶ ὅρκια ποιήσαντο,  
μήποτε μαστεύοντες ἀπολλήξειν καμάτοιο.  
τούνεκεν εἰσέτι νῦν περ Ὕλαν ἐρέουσι Κιανοί,



## THE ARGONAUTICA, BOOK I

with the restless wave; and round him the dark water foamed in seething eddies and dashed against the hollow ship as it moved through the sea. And the heroes rejoiced, and Telamon son of Aeacus came in haste to Jason, and grasping his hand in his own embraced him with these words:

"Son of Aeson, be not wroth with me, if in my folly I have erred, for grief wrought upon me to utter a word arrogant and intolerable. But let me give my fault to the winds and let our hearts be joined as before."

Him the son of Aeson with prudence addressed: "Good friend, assuredly with an evil word didst thou revile me, saying that I was the wronger of a kindly man. But not for long will I nurse bitter wrath, though indeed before I was grieved. For it was not for flocks of sheep, no, nor for possessions that thou wast angered to fury, but for a man, thy comrade. And I were fain thou wouldst even champion me against another man if a like thing should ever befall me."

He spake, and they sat down, united as of old. But of those two, by the counsel of Zeus, one, Polyphemus son of Eilatus, was destined to found and build a city among the Mysians bearing the river's name, and the other, Heracles, to return and toil at the labours of Eurystheus. And he threatened to lay waste the Mysian land at once, should they not discover for him the doom of Hylas, whether living or dead. And for him they gave pledges choosing out the noblest sons of the people and took an oath that they would never cease from their labour of search. Therefore to this day the people of Cius enquire for Hylas the son of



κούρον Θειοδάμαντος, ἐκτιμένης τε μέλονται  
Τρηχίνος. δὴ γάρ ῥα κατ' αὐτόθι νάσσατο παῖδας,  
οὓς οἱ ῥύσια κείθεν ἐπιπροέηκαν ἄγεσθαι.

Νηῦν δὲ πανημερίην ἄνεμος φέρε νυκτί τε πάσῃ  
λάβρος ἐπιπνείων· ἀτὰρ οὐδ' ἐπὶ τυτθὸν ἄητο  
ἡοῦς τελλομένης, οἱ δὲ χθονὸς εἰσανέχουσιν  
ἄκτῃν ἐκ κόλποιο μάλ' εὐρεῖαν ἐσιδέσθαι  
φρασσάμενοι, κώπησιν ἅμ' ἡελίῳ ἐπέκελσαν.

1360



## THE ARGONAUTICA, BOOK I

Theiodamas, and take thought for the well-built Trachis. For there did Heracles settle the youths whom they sent from Cius as pledges.

And all day long and all night the wind bore the ship on, blowing fresh and strong; but when dawn rose there was not even a breath of air. And they marked a beach jutting forth from a bend of the coast, very broad to behold, and by dint of rowing came to land at sunrise.







## BOOK II







## SUMMARY OF BOOK II

FIGHT *between Polydeuces and Amycus, King of the Bebrycians; defeat and death of Amycus (1-97).—Victory of the Argonauts over the Bebrycians; arrival at the abode of Phineus (98-177).—History of Phineus and the Harpies, who are chased by Zetes and Calais, sons of Boreas (178-300).—Prediction of Phineus and return of the sons of Boreas (301-447).—Episode of Paraebius (448-499).—Origin of the Etesian winds (500-527).—Argo passes between the Symplegades by the aid of Athena (528-647).—Arrival at the isle Thynias: apparition of Apollo, to whom they pay honour (648-719).—Arrival among the Mariandyni, where King Lycus welcomes them (720-814).—Deaths of Idmon and Tiphys: Ancaeus chosen pilot (815-910).—The Argonauts pass Sinope and the Cape of the Amazons, and reach the Chalybes (911-1008).—Customs of the Tibareni and Mossynoeci (1009-1029).—Contest with the birds of the isle Aretias, where they meet with the sons of Phrixus, shipwrecked on their way to Hellas (1030-1225).—Arrival in Colchis (1226-1285).*



B

Ἐνθα δ' ἔσαν σταθμοί τε βοῶν αὐλὶς τ' Ἀμύκοιο,  
 Βεβρύκων βασιλῆος ἀγήνορος, ὃν ποτε νύμφη  
 τίκτε Ποσειδάωνι Γενεθλίῳ εὐνηθεῖσα  
 Βιθυνὶς Μελίη, ὑπεροπληέστατον ἀνδρῶν.  
 ὅστ' ἐπὶ καὶ ξείνοισιν ἀεικέα θεσμὸν ἔθηκεν,  
 μήτιν' ἀποστείχειν, πρὶν πειρήσασθαι ἐοῖο  
 πυγμαχίης· πολέας δὲ περικτιόνων ἐδάιξεν.  
 καὶ δὲ τότε προτὶ νῆα κιών, χρειώ μιν ἐρέσθαι  
 ναυτιλίας, οἳ τ' εἶεν, ὑπερβασίησιν ἄτισσεν,  
 τοῖον δ' ἐν πάντεσσι παρασχεδὸν ἔκφατο μῦθον· 10

Κέκλυθ', ἀλίπλαγκτοι, τάπερ ἴδμεναι ὑμῖν  
 ἔοικεν.

οὔτινα θέσμιόν ἐστιν ἀφορμηθέντα νέεσθαι  
 ἀνδρῶν ὀθνείων, ὅς κεν Βέβρυξι πελάσση,  
 πρὶν χεῖρεσσιν ἐμῇσιν εἰς ἀνὰ χεῖρας ἀεῖραι.  
 τῷ καί μοι τὸν ἄριστον ἀποκριδὸν οἶον ὀμίλου  
 πυγμαχίῃ στήσασθε καταυτόθι δηρινθῆναι.  
 εἰ δ' ἂν ἀπηλεγέοντες ἐμὰς πατέοιτε θέμιστας,  
 ἢ κέν τις στυγερῶς κρατερὴ ἐπιέψετ' ἀνάγκη·

Ἡ ῥα μέγα φρονέων· τοὺς δ' ἄγριος εἰσαΐοντας  
 εἶλε χόλος· περὶ δ' αὖ Πολυδεύκεα τύψεν  
 ὁμοκλή. 20

αἶψα δ' ἐὼν ἐτάρων πρόμος ἴστατο, φώνησέν τε·  
 “Ἴσχεο νῦν, μηδ' ἄμμι κακὴν, ὅτις εὐχεται εἶναι,  
 φαῖνε βίην· θεσμοῖς γὰρ ὑπείξομεν, ὡς ἀγορεύεις.  
 αὐτὸς ἐκὼν ἤδη τοι ὑπίσχομαι ἀντιάασθαι.”



## BOOK II

HERE were the oxstalls and farm of Amycus, the haughty king of the Bebrycians, whom once a nymph, Bithynian Melie, united to Poseidon Genethlius, bare—the most arrogant of men; for even for strangers he laid down an insulting ordinance, that none should depart till they had made trial of him in boxing; and he had slain many of the neighbours. And at that time too he went down to the ship and in his insolence scorned to ask them the occasion of their voyage, and who they were, but at once spake out among them all:

“Listen, ye wanderers by sea, to what it befits you to know. It is the rule that no stranger who comes to the Bebrycians should depart till he has raised his hands in battle against mine. Wherefore select your bravest warrior from the host and set him here on the spot to contend with me in boxing. But if ye pay no heed and trample my decrees under foot, assuredly to your sorrow will stern necessity come upon you.”

Thus he spake in his pride, but fierce anger seized them when they heard it, and the challenge smote Polydeuces most of all. And quickly he stood forth his comrades' champion, and cried:

“Hold now, and display not to us thy brutal violence, whoever thou art; for we will obey thy rules, as thou sayest. Willingly now do I myself undertake to meet thee.”



Ὡς φάτ' ἀπηλεγέως· ὁ δ' ἐσέδρακεν ὄμμαθ'  
ἐλίξας,

ὥστε λέων ὑπ' ἄκοντι τετυμμένος, ὄντ' ἐν ὄρεσσιν  
ἄνδρες ἀμφιπέπονται· ὁ δ' ἰλλόμενός περ ὀμίλῳ  
τῶν μὲν ἔτ' οὐκ ἀλέγει, ἐπὶ δ' ὄσσεται οἰόθεν οἶος  
ἄνδρα τόν, ὅς μιν ἔτυψε παροίτατος, οὐδ' ἐδά-  
μασσευ.

ἐνθ' ἀπὸ<sup>1</sup> Τυνδαρίδης μὲν εὐστιπτον θέτο φᾶρος  
λεπταλέον, τό ρά οἱ τις ἐὼν ξεινήιον εἶναι  
ᾤπασε Λημνιάδων· ὁ δ' ἐρεμνὴν δίπτυχα λώπην  
αὐτῇσιν περόνησι καλαύροπά τε τρηχεῖαν  
κάββαλε, τὴν φορέεσκεν, ὀριτρεφέος κοτίνιοι.  
αὐτίκα δ' ἐγγύθι χῶρον ἑαδότα παπτήναντες  
ἶζον ἐοὺς δίχα πάντας ἐνὶ ψαμάθοισιν ἑταίρους,  
οὐ δέμας, οὐδὲ φυὴν ἐναλίγκιοι εἰσοράασθαι.  
ἀλλ' ὁ μὲν ἦ ὀλοοῖο Τυφώος, ἥ καὶ αὐτῆς  
Γαίης εἶναι ἔικτο πέλωρ τέκος, οἷα πάροιθεν  
χωομένη Διὶ τίκτεν· ὁ δ' οὐρανίῳ ἀτάλαντος  
ἀστέρι Τυνδαρίδης, οὐπερ κάλλισται ἔασιν  
ἐσπερίην διὰ νύκτα φαινομένου ἀμαρυγαί.  
τοῖος ἔην Διὸς υἱός, ἔτι χνοάοντας ἰούλους  
ἀντέλλων, ἔτι φαιδρὸς ἐν ὄμμασιν. ἀλλὰ οἱ ἀλκὴ  
καὶ μένος ἥύτε θηρὸς ἀέξετο· πῆλε δὲ χεῖρας  
πειράζων, εἴθ' ὥς πρὶν εὐτρόχαλοι φορέονται,  
μηδ' ἄμυδις καμάτῳ τε καὶ εἰρεσίῃ βαρύθοιεν.  
οὐ μὰν αὖτ' Ἀμυκος πειρήσατο· σίγα δ' ἄπωθεν  
ἐστηὼς εἰς αὐτὸν ἔχ' ὄμματα, καί οἱ ὀρέχθει  
θυμὸς ἐελδομένῳ στηθέων ἐξ αἶμα κεδάσσαι.  
τοῖσι δὲ μεσσηγὺς θεράπων Ἀμύκοιο Λυκωρεὺς  
θῆκε πάροιθε ποδῶν δοιοὺς ἐκάτερθεν ἱμάντας

30

40

50

<sup>1</sup> ἀπὸ Merkel : αὖ MSS.



## THE ARGONAUTICA, BOOK II

Thus he spake outright; but the other with rolling eyes glared on him, like to a lion struck by a javelin when hunters in the mountains are hemming him round, and, though pressed by the throng, he recked no more of them, but keeps his eyes fixed, singling out that man only who struck him first and slew him not. Hereupon the son of Tyndareus laid aside his mantle, closely-woven, delicately-wrought, which one of the Lemnian maidens had given him as a pledge of hospitality; and the king threw down his dark cloak of double fold with its clasps and the knotted crook of mountain olive which he carried. Then straightway they looked and chose close by a spot that pleased them and bade their comrades sit upon the sand in two lines; nor were they alike to behold in form or in stature. The one seemed to be a monstrous son of baleful Typhoeus or of Earth herself, such as she brought forth aforetime, in her wrath against Zeus; but the other, the son of Tyndareus, was like a star of heaven, whose beams are fairest as it shines through the nightly sky at eventide. Such was the son of Zeus, the bloom of the first down still on his cheeks, still with the look of gladness in his eyes. But his might and fury waxed like a wild beast's; and he poised his hands to see if they were pliant as before and were not altogether numbed by toil and rowing. But Amycus on his side made no trial; but standing apart in silence he kept his eyes upon his foe, and his spirit surged within him all eager to dash the life-blood from his breast. And between them Lycoreus, the henchman of Amycus, placed at their feet on each side two pairs of gauntlets made of raw hide, dry, exceeding